

Jesus Guys Wat Dey Wen Do Acts

Jesus Promise Fo Sen God Spirit

¹ ✧ Aloha, Teofilus! I wen write anodda book fo you befo time, an I wen tell you all da stuff dat Jesus do an teach from da start, ² till da time God take him up inside da sky. Befo he go up, he tell da guys dat he wen pick fo sen um all ova, wat dey gotta do. Da Good An Spesho Spirit wen tell Jesus all dat. ³ Afta Jesus suffa, he let da guys he wen pick see him, an he show proof dat he stay alive fo real kine. He stay show up by dem fo forty days, an tell um how eryting stay wen God stay king.

⁴ ✧ One time wen Jesus stay wit his guys, he tell um, “No go way from Jerusalem, but wait ova hea till you guys get da Spirit my Faddah promise fo sen. You guys wen hear me tell bout dat Spirit.

⁵ ✧ Befo time, John Da Baptiza Guy baptize peopo wit watta, but pretty soon God goin baptize you guys diffren kine: he goin let his Good An Spesho Spirit take charge a you.”

Jesus Go Up Inside Da Sky

⁶ One time, da guys dat Jesus pick come togedda wit him, an dey tell, “You Da One In

✧ **1:1** 1:1: Luke 1:1-4 ✧ **1:4** 1:4: Luke 24:49 ✧ **1:5** 1:5: Matt 3:11; Mark 1:8; Luke 3:16; John 1:33

Charge. You goin come king now fo da Israel peopo, jalike had one king befo time, o wat?"

⁷ He tell dem, "Not yoa kuleana fo know da time o da day da Faddah pick. He da One goin do dat. ⁸ ✧ But you guys goin get spesho kine powa wen da Good An Spesho Spirit take charge a you. An den you guys goin tell da peopo in Jerusalem wat you know bout me, an same ting fo da peopo all ova Judea, Samaria, an all ova da world." ⁹ ✧ Afta he tell dat, God take him up in front dem, an den one cloud move unda him, fo dem no see him no moa.

¹⁰ Dey still stay look in da sky real good wen he stay go. Right den an dea two guys wit white clothes stan by dem. ¹¹ Dey tell, "You guys from Galilee, how come you stay stan hea an stay look in da sky? Dis guy Jesus, God wen take him from you, up inside da sky. He goin come back da same way you see him go."

*Dey Pick One Guy Fo Take Judas Place
(Songs 41:9; 69:25; 109:8)*

¹² Den da guys Jesus wen pick go way from da Olive Ridge, an go back Jerusalem, bout half mile. ¹³ ✧ Wen dey come dea, dey all go da place upstairs wea dey was staying. Had Peter, John, James, an Andrew; Philip an Thomas; Bartolomew an Matthew; Alfeus boy James, Simon da Jew Sovereignty guy, an James boy Judas. ¹⁴ Plenny times dey all pray togedda,

✧ **1:8** 1:8: Matt 28:19; Mark 16:15; Luke 24:47-48 ✧ **1:9** 1:9: Mark 16:19; Luke 24:50-51 ✧ **1:13** 1:13: Matt 10:2-4; Mark 3:16-19; Luke 6:14-16

wit da wahines, an Jesus muddah Mary an his braddahs.

¹⁵ Dat time had bout hundred twenny peopo dat trus Jesus. Dey come togedda, an Peter stan up fo talk. ¹⁶ He tell, “My braddahs an sistahs, wat da Bible tell wen happen awready, an dass how gotta be. King David tell long time befo time bout da guy Judas, cuz da Good An Spesho Spirit wen tell David all dat. Judas, he da guy wen bring da guys dat bus Jesus, an wen show dem wat one him. ¹⁷ But Judas, he come from us guys an he work wit us.”

¹⁸ ✧(Da guys dat like kill Jesus wen give Judas money fo da bad ting he make plan fo do, an he buy one field wit da money. But he fall down dea, an he bus open, an his guts all come out. ¹⁹ An erybody inside Jerusalem hear bout dat. Az why dey name da field “Akeldama,” dat mean “Blood Field.”)

²⁰ ✧Den Peter tell, “David wen write down inside da Songs Fo God,

“ ‘His place goin stay empty,

No let nobody stay dea.’

“An David write too,

“ ‘Good fo anodda guy take ova his kuleana fo lead.’

²¹ ✧“Az why us gotta pick one guy dat wen stay wit us all da time Jesus, Da One In Charge, come an go from us. ²² Az from da time John baptize him, till he go up to da sky. One a da guys gotta

✧ **1:18** 1:18: Matt 27:3-8 ✧ **1:20** 1:20 a: Songs 69:25; b: Songs 109:8 ✧ **1:21** 1:21 a: Matt 3:16; Mark 1:9; Luke 3:21; b: Mark 16:19; Luke 24:51

go wit us fo tell wat he wen see wen Jesus come back alive one mo time.”

²³ So dey pick two guys: Joseph, da guy dey call Barsabbas o Justus, an Mattias. ²⁴ Den dey go aks God fo help dem, an tell, “You Da One In Charge, an you know how erybody stay inside. Show us da guy you pick from da two guys, ²⁵ fo him work fo you an tell bout you cuz Judas no stay. Judas wen go awready da place dass fo him.” ²⁶ Den dey pull straw an Mattias win, so he come togedda wit da eleven guys dat Jesus wen sen all ova.

2

Da Good An Spesho Spirit Come

¹ ✧Wen da Day Numba Fifty afta Passova come, da one dey call Pentecos, all da peopo dat trus Jesus stay togedda one place. ² Right den an dea one noise come down from da sky jalike one strong wind, an make big noise all ova da house wea dey stay sit. ³ Den dey see small kine fire dat look jalike one tongue dat stay right ova ery guy an wahine. ⁴ Da Good An Spesho Spirit take charge a dem, an dey start fo talk plenny od da kine languages, cuz God Spirit make um fo dem talk lidat.

⁵ Had Jew guys dat get plenny respeck fo God from all da countries in da world. Dey stay inside Jerusalem dat time. ⁶ Wen dey hear dat noise, plenny peopo come togedda, an dey come all shock, cuz all dem hear da Jesus guys stay telling

✧ **2:1** 2:1: Pries 23:15-21; Rules2 16:9-11

stuff in dea own kine language. ⁷ Dat blow dea mind, an make um tink plenny. An dey tell, “Eh! Da guys dat stay talk, dey from Galilee, aah? ⁸ Den how come us guys stay hear dem tell stuff in oua language we can undastan? ⁹ We come from all ova da place—from Partia, Medea, Elam, Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, West Asia, ¹⁰ Frygia, Pamfylia, Egypt, Libya nea Cyrene, an some guys from Rome. ¹¹ Get Jews, an guys dat trus God an come jalike one Jew. Get peopo from Crete an Arabia. An still yet, all us hear dem tell da awesome stuff God do in oua kine language!” ¹² Dat blow dea mind, an dey no can figga, an dey tell each odda, “Eh, wat dis mean?”

¹³ But had odda guys dat make fun a dem an tell, “Eh, dese guys, dey piloot!”

Peter Teach All Da Peopo

(Rules Secon Time 32:5; 2 Samuel 7:12-13; 22:6; 1 Kings 2:10; Songs 16:8-11; 18:4; 78:8; 110:1; 116:3; 132:11; Isaiah 57:19; Joel 2:28-32)

¹⁴ Den Peter stan up wit da odda eleven guys, an tell da peopo wit one big voice, “My braddahs an sistahs, all you Jew guys dat stay inside Jerusalem, lissen! I like tell you guys wat dis stuff dass happen mean. ¹⁵ Dese guys, dey not piloot da way you guys tink. Ony stay nine clock in da morning, aah? ¹⁶ Dis wat Joel tell, da guy dat talk fo God long time befo time:

¹⁷ ☆“God tell,

“ ‘Dis wat I goin do befo da world goin come pau,
I goin make my Spirit take charge a all da peopo.

Yoa boys an yoa girls goin talk fo me.

Yoa young guys goin see spesho tings.

An yoa ol guys goin dream plenny dreams.

18 Yeah, an dat time too, I goin make my Spirit

Take charge a da peopo dat work fo me,

Guys an wahines,

An dey goin talk fo me.

19 I goin show awesome stuff up dea in da sky,

An down hea on top da earth

Goin get blood an fire

An big kine smoke clouds.

20 Da sun goin come dark,

An da moon goin come red jalike blood.

Dat goin happen

Befo da big an awesome Day

Wen God, Da One In Charge, come fo judge
all da peopo.

21 An den, erybody dat know who Da One In
Charge fo real kine

An call out to him fo get um outa da bad kine
stuff dey do,

Da One In Charge, goin lissen an get um outa
all dat.’

22 “Eh, you guys from da Israel ohana, lissen!
I like tell you bout Jesus, da guy from Nazaret
town. God show dat Jesus fo real, cuz God give
him powa, an he do all kine awesome stuff dat
show who him. An you guys know dis fo real
kine, cuz he do um right hea by you guys. 23 ✧God

✧ 2:23 2:23: Matt 27:35; Mark 15:24; Luke 23:33; John 19:18

plan dis long time befo time, cuz he know dey goin give Jesus ova to you guys. An you guys wen take him an let da bad kine guys kill um on top one cross. ²⁴ ✧ But God make him come back alive one mo time from mahke. He no need suffa an mahke one mo time, cuz a wat God wen do. He no can stay mahke cuz he mo strong. ²⁵ ✧ David tell dis bout him:

“ I wen spokk Da One In Charge.

He stay in front me all da time.

He stay close by my right side.

I no goin come shook up.

²⁶ Az why I stay real good inside

Wen I tell peopo bout him.

No matta I goin mahke, I know I can res an wait fo God,

²⁷ Cuz God, you no goin let me stay inside Hell,

An you no goin let me rot, cuz I stay good an spesho fo you.

²⁸ You wen teach me how fo live

Fo real kine.

You goin make me stay real good inside,

Cuz you stay wit me.’

²⁹ “My braddahs an sistahs, good I tell you guys fo real kine dat da leada fo oua ohana, David, he wen mahke, an dey bury him, an his grave stay hea still yet. ³⁰ ✧ David was one guy dat

talk fo God, an know dat God wen promise dis: ‘Bumbye I goin make one guy from yoa ohana come king jalike you.’ ³¹ David wen know wat God goin do. He tell dat da Spesho Guy God Goin

✧ **2:24** 2:24: Matt 28:5-6; Mark 16:6; Luke 24:5 ✧ **2:25** 2:25: Songs 16:8-11 ✧ **2:30** 2:30: Songs 132:11; 2Sam 7:12-13

Sen goin come back alive one mo time. He no goin stay inside Hell, an his body not goin rot.

³² God wen make Jesus come alive one mo time, an all us guys see him an tell bout him. ³³ God put him in da mos importan place by his right side, an he get da Good An Spesho Spirit, da One God wen promise. He make his Spirit take charge a us guys too, an dass wat you see an hear now.

³⁴ ☆ Cuz David neva go up in da sky, but he tell, “ ‘Da One In Charge wen tell da one in charge a me:

“Go come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

³⁵ Bumbye I goin make da peopo dat go agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem.” ’

³⁶ “So lissen up! All da Israel peopo gotta know dis fo shua: You guys wen kill dis guy Jesus on top one cross, but God make him Da One In Charge, an he da Spesho Guy God Wen Sen.”

³⁷ Wen da peopo hear dat, dey come sore inside, an dey tell Peter an da odda guys Jesus wen sen all ova, “Braddahs, wat we goin do?”

³⁸ Peter tell dem, “All you guys gotta change how you tink an no do all da bad kine stuff you stay do befo time, an get baptize fo show you Jesus guys. He da Spesho Guy God Wen Sen. Den God goin let you guys go, an hemo yoa shame fo all dat bad kine stuff, an he goin give you his Good An Spesho Spirit. ³⁹ He wen promise all dat fo you guys an yoa kids, an fo all da peopo

dat no stay tight wit God—all da ones Da One In Charge goin tell fo come to him, dass oua God.”

⁴⁰ Peter tell dem plenny mo stuff, an beg um, “Let God take you outa da bad kine stuff dat da odda peopo stay do now.” ⁴¹ Had bout three tousan peopo dat trus wat he tell, an get baptize. Den dey come togedda wit da odda peopo dat trus Jesus. ⁴² Dey stick wit all da stuff dat Jesus guys teach dem. An dey all stick togedda, an eat togedda, an pray togedda.

Da Peopo Dat Trus Jesus Stick Tokedda

⁴³ Da guys Jesus wen sen all ova, dey get powa fo do plenny awesome stuff. Erybody stay sked cuz dey get plenny respeck fo Jesus guys. ⁴⁴ ☆ All da peopo dat see wat wen happen stick togedda, an share all dea stuffs wit each odda. ⁴⁵ Some a dem sell dea stuffs o dea property, an share some a da money wit da ones dat need kokua. ⁴⁶ Ery day dey come togedda inside da open lanai fo da temple. Dey all come togedda inside dea houses an bring dea food fo share wit each odda. An dey all stay good inside, an dey happy fo come togedda. ⁴⁷ Dey tell God “Mahalo plenny!” an tell how good he stay. An all da odda peopo talk good bout dem. Ery day Da One In Charge bring odda peopo aroun dat he take outa da bad kine stuff dey do.

3

One Guy Dat No Can Walk Come Good

☆ **2:44** 2:44: JGuys 4:32-35

¹ One time Peter an John go da Temple three clock. Dass was da time fo pray. ² Had one guy ova dea dat no can walk from da time he born. Some guys carry him by da Temple gate ery day. Dass da gate get da name "Beautiful." Dey put him dea fo him beg fo money from da peopo dat go inside da open lanai fo da Temple. ³ Wen he spock Peter an John go inside, he beg fo someting from dem. ⁴ Peter an John look him in da eye, an Peter tell, "Try look us real good!" ⁵ So da guy look good cuz he tink he goin get someting from dem. ⁶ Peter tell um, "I no mo money, but wat I get, I give you. Jesus from Nazaret, da Spesho Guy God Wen Sen, I his guy. Dass why I tell you, stan up an walk!" ⁷ Peter grab da guy right hand an help him stan up. Right den an dea da guy feets an ankles come strong. ⁸ He jump up on his feets an walk all ova da place. Den he go wit dem inside da open lanai fo da Temple. He stay walk, jump, an tell God "Mahalo plenny!" ⁹ All da peopo spock him stay walking an tanking God. ¹⁰ Dey know he da begga guy dat befo time sit by da Temple gate "Beautiful." Dey tink plenny, an dea jaws drop cuz a wat happen to him.

*Peter Teach Inside Da Open Lanai
Fo Da Temple*

(Start 22:18; 26:4; Outa Egypt 3:6, 15; Prieses 23:29; Rules Secon Time 18:15-16, 19)

¹¹ Da guy stay by Peter an John. All da peopo dat see da guy, dat blow dea mind, an dey run togedda by Peter guys inside da place dey call da "Solomon Lanai." ¹² Peter see da peopo, an he

tell um, “You Israel peopo, how come you guys eye us up all shock an tink dat was us wen make him walk cuz we get powa, o cuz we stay tight wit God? ¹³ ☆Da same God dat Abraham, Isaac, an Jacob wen pray to, he da same God dat all oua ancesta guys pray to. He da One make dis guy come good. He da One make Jesus, his helpa guy, come awesome to da max. You guys wen turn ova Jesus fo dem kill um. No matta Pilate like let him go, but den you guys wen tell in front Pilate dat Jesus not da one you guys pick. ¹⁴ ☆You guys wen turn ova to Pilate da Good An Spesho One From God dat erytime do da right ting, an den you tell you like Pilate fo turn ova one killa guy to you guys. ¹⁵ An so you guys kill Jesus, da One dat make eryting alive fo real kine. But God, he bring Jesus back alive. An us guys see all dis happen. ¹⁶ Dis guy you see hea, you guys know him. He find out wat kine guy Jesus, an he trus him. Dass why he come good. Jesus, he da One dat make him come good to da max! An you guys can see dat he stay good.

¹⁷ “My braddahs, I know wat you guys an yoa leadas wen do to Jesus. You neva undastan wat you wen do! ¹⁸ Da guys dat wen talk fo God long time befo time tell inside da Bible dat da Spesho Guy God Goin Sen gotta suffa. An dass how dat happen.

¹⁹ “So den, you guys gotta change how you tink an no do all da bad kine stuff you stay do

☆ **3:13** 3:13: Outa 3:15 ☆ **3:14** 3:14: Matt 27:15-23; Mark 15:6-14; Luke 23:13-23; John 19:12-15

befo time. You gotta stay tight wit God. Den he goin hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you guys wen do. ²⁰ An Da One In Charge goin make you guys so notting bodda you, an come strong inside. He goin sen his Spesho Guy Jesus, da One he pick fo help you guys. ²¹ Jesus gotta stay inside da sky till da time come wen God goin make eryting come new. J alike da spesho guys dat wen talk fo God long time befo time tell dat God promise fo do dat. ²² ☆ Moses tell, you know, ‘God Da One In Charge a you guys. He goin give you guys one Guy goin be j alike me, Moses, dat goin talk fo God. He goin come from da Jew guys. You guys gotta lissen an do eryting he tell you fo do.’ ²³ ☆ Moses tell dis too: ‘Anybody dat no like lissen dat Guy dat talk fo God, God goin wipe dem out from dea peopo.’ ”

²⁴ Den Peter tell, “Befo time, Samuel an all da odda guys dat talk fo God afta him, dey all tell bout da tings dat stay happen right hea an now. ²⁵ ☆ You guys da one get wat dey talk bout. Dass fo you guys, da deal God wen make wit yoa ancesta guys long time befo time. God tell Abraham, ‘All da diffren peopos all ova da world, bumbye wen dey tink bout da peopos dat come from you, dey goin tell, “Us like God make eryting come good fo us guys, cuz we stay tight wit da Abraham ohana!” ’ ²⁶ God pick his Spesho Helpa Guy Jesus, an sen him by you guys firs. He sen him fo him do good kine stuff fo you guys, an make you guys so you no do da bad kine stuff no moa.”

☆ **3:22** 3:22: Rules2 18:15, 18 ☆ **3:23** 3:23: Rules2 18:19

☆ **3:25** 3:25: Start 22:18

4

*Peter An John Go
In Front Da Main Leada Guys
(Songs 118:22)*

¹ Peter an John still yet stay talking wit da peopo, wen da pries guys, da captain fo da security guards fo da Temple, an da Sadducee guys come by dem. ² Dey stay real huhu cuz da guys teach da peopo, an tell um dat cuz Jesus come back alive from mahke, dat show dat da mahke guys goin come back alive one mo time. ³ So dey bus Peter an John. Da sun jus go down, so dey put um in jail till da nex day. ⁴ But plenny peopo dat wen hear dem trus wat dey tell. An bout five tousan peopo trus Jesus dat time.

⁵ Da nex day da main leadas, da older leadas, an da teacha guys dat teach da Rules From God come togedda inside Jerusalem. ⁶ Annas, da Main Pries Guy, come, an Kaiafas, John, Alexander, an da odda guys from da Main Pries ohana. ⁷ Dey tell some guys fo bring Peter an John in front dem, an dey tell um, “Eh, wat kine powa you guys get fo do all dis stuff? Who give you da right fo do all dat stuff?”

⁸ Den da Good An Spesho Spirit take ova Peter. He tell dem, “You leada guys, an da older leada guys fo da peopo, ⁹ you guys wen bring us hea today. Was cuz we help one guy dat no can walk, fo walk, o wat? You guys like know how he come good? ¹⁰ Kay den. You guys an all da odda peopo from Israel, good you know dis: Jesus from Nazaret, da Spesho Guy God Wen Sen,

us his guys. You guys wen kill him on top one cross, but God make him come back alive one mo time. Dass why dis guy come good, cuz he stay tight wit Jesus. An now dis guy can stan hea in front you guys. ¹¹ ✨ Jesus, he da One da Bible talk bout:

“ ‘Da stone da builda guys neva like use, cuz dey figga was no good,
Dat stone come da corna block fo da whole building.’

¹² “No mo nobody dat can take da peopo outa da bad kine stuff dey stay do. No mo nobody in da whole world dat we gotta stay tight wit fo him take us outa da bad kine stuff we stay do. God give us ony Jesus fo do dat.”

¹³ Da leadas see dat Peter an John talk wit powa an dey not sked. An da leadas know dat Peter an John jus regula guys dat neva go school fo learn, an dat blow dea mind. An dey know dat dese guys, dey wen hang out wit Jesus. ¹⁴ But da leada guys see da guy dat Peter dem make come good, stay stan dea wit dem. Az why da leada guys no can tell notting. ¹⁵ Az why da leada guys tell Peter an John fo go outside, an da leada guys talk togedda. ¹⁶ Dey tell, “Wat we goin do wit dem? Erybody dat stay inside Jerusalem know dat dey wen do one awesome ting dat show wat kine guys dem. An us guys no can tell dass not true. ¹⁷ We gotta tell dese guys, ‘You guys betta not talk bout dis guy Jesus to nobody no moa! No tell he give you da right fo use his name fo

✨ **4:11** 4:11: Songs 118:22

do stuff!’ No good all da odda peopo all ova da place hear bout dis ting!”

¹⁸ Den da leada guys tell Peter an John fo come inside one mo time. An dey tell dem, “No talk o teach nobody bout da guy Jesus no moa, an no tell he give you da right fo use his name fo do stuff!” ¹⁹ But Peter an John tell, “You guys go figga wat God figga: You figga az mo betta fo do wat you guys tell peopo fo do, o mo betta fo do wat God tell peopo fo do? ²⁰ Cuz us guys, no way us can no talk bout da tings we wen see an hear.” ²¹ Az why da leada guys tell um one mo time “Betta not talk bout Jesus no moa!” An den dey let um go. Dey no can figga how fo punish dem, cuz all da peopo stay tell dat God awesome, cuz a eryting dat wen happen. ²² Da guy dey make come good dis unreaals way, he mo den forty year ol awready.

Da Guys Dat Trus God

Pray Fo Talk An No Come Sked

(Outa Egypt 20:11; Songs 2:1-2; 146:6; Isaiah 61:1)

²³ Afta da leada guys let Peter an John go, Peter an John go home by dea peopo, an tell dem eryting da Main Pries guys an da older leada guys tell dem. ²⁴ ☆Wen dea peopo hear dat, dey pray togedda lidis: “You Da One In Charge, you da King. You wen make da sky, da earth, an da ocean, an eryting dat stay inside dem. ²⁵ ☆Yoa Good An Spesho Spirit wen give yoa worka guy

☆ **4:24** 4:24: Outa 20:11; Neh 9:6; Songs 146:6 ☆ **4:25** 4:25: Songs 2:1-2

David, oua ancesta guy, da words fo tell you guys dis:

“ ‘How come da diffren peopos dat donno God come huhu an wild?
How come da peopos tink fo do stuff dat good fo notting?’

²⁶ Da king guys from all ova da world stan up,
An dea leadas come togedda fo fight Da One In Charge

An go agains da Spesho Guy He Wen Sen.’

²⁷ ☆“An dass wat wen happen! Had King Herod an da govna Pontius Pilate, an da peopo dass not Jew guys, an da Israel peopo. Dey all come togedda inside dis town fo make one plan how dey goin kill Jesus. He yoa Good An Spesho Worka Guy, da One You Wen Sen. ²⁸ Dey do wat you know from long time befo gotta happen. An you let dem do dat. ²⁹ Now, You Da One In Charge. Lissen wat dey tell agains us, an give us da kine powa fo no come sked wen we talk. ³⁰ We like you make da sick guys come good an show awesome tings wit yoa powa wen us guys use yoa name, cuz a wat yoa Good An Spesho Worka Guy Jesus wen do.”

³¹ Wen dey pau pray, da place wea dey stay togedda shake. An da Good An Spesho Spirit take ova all dem. Dey tell da tings God tell wit powa, an dey no come sked.

☆ **4:27** 4:27 a: Luke 23:7-11; b: Matt 27:1-2; Mark 15:1; Luke 23:1; John 18:28-29

*Da Peopo Dat Trus God
Share Dea Stuffs Wit Each Odda*

³² ☆ All da peopo dat trus God come togedda jalike inside dey all one, da way dey tink an da way dey feel. Nobody tell dat dea stuffs stay ony fo dem, but dey share eryting dey get wit each odda. ³³ Da guys Jesus wen sen all ova, dey tell dat Jesus, Da One In Charge, come back alive awready. Dey talk wit plenny powa, an da way dem guys ack, can see dat God do choke plenny good stuff fo all dem. ³⁴ Neva have nobody wit dem dat need someting. Eh, even some peopo dat own land o houses sell um, ³⁵ an give da money to da guys Jesus wen sen all ova. An den dose guys give da money to da peopo dat need um, litto bit o plenny.

³⁶ Had one guy name Joseph, from da Levi ohana. He from Cyprus Islan. Da guys Jesus wen sen all ova give um da nickname Barnabas, cuz dat mean “Da guy dat give good kine words.” ³⁷ He sell one field he own, an den give da money to da guys Jesus wen sen all ova.

5

Ananias An Safira

¹ Had one guy Ananias an his wife Safira. Dey sell one land dey own. ² He keep some a da money fo him, an den he bring da res a da money fo give um to da guys Jesus wen sen all ova. An his wife know dey tell was all da money, but dey ony give one part.

☆ **4:32** 4:32: JGuys 2:44-45

³ Peter tell him, “Ananias, how come you let Satan take charge a you, an you bulai da Good An Spesho Spirit, an us guys too? Cuz you wen keep ony fo you some a da money you wen get fo da land, but you tell us az all da money you wen get! ⁴ Befo you sell um, dat land stay yoas. An afta you sell um, you get da right fo do wat you like wit da money. How come you tink fo bulai bout da money? You no bulai jus da peopo, you wen bulai God!” ⁵ Wen Ananias hear dat, he fall down mahke. An erybody dat hear bout um come real sked. ⁶ Den da young guys come an wrap up his body, an take um outside an bury um.

⁷ Bout three hour layta his wife come. She neva know wat wen happen. ⁸ Peter tell, “Dis how much you an yoa husban get fo yoa land?”

She tell, “Yeah, aah, dass how much.”

⁹ Peter tell her, “How come you an yoa husban make one sly kine plan fo find out if da Spirit a Da One In Charge goin let you guys bulai? Look! Da guys dat wen bury yoa husban, dey right dea outside da door, an dey goin carry you ova dea too.” ¹⁰ Right den an dea Safira fall down mahke by Peter feets. Wen da young guys come back inside, dey see her dea mahke, an dey carry her outside an bury her by her husban. ¹¹ An all da peopo dat come togedda fo church, an erybody dat hear bout wat wen happen, dey all come real real sked.

Jesus Guys Do Awesome Stuff

¹² Da guys Jesus wen sen all ova do plenny awesome stuff dat show who dem in front da

peopo. All da peopo dat trus God come togedda inside da Solomon Lanai. ¹³ All da odda peopo stay sked fo come togedda wit Jesus guys ova dea, but still yet da peopo figga Jesus guys good guys. ¹⁴ Den plenny mo guys an wahines trus Da One In Charge, an come togedda wit dem. ¹⁵ Cuz a dat, da peopo bring da sick peopo on da streets, an lay um on top beds an mats fo Peter shadow pass ova dem wen he come by dem fo da sick peopo come good. ¹⁶ Plenny peopo come from da towns aroun Jerusalem. An dey bring dea sick peopo an oddas dat get bad kine spirits dat make dem suffa plenny. An Jesus guys make dem all come good.

*Da Guys Jesus Wen Sen All Ova
Suffa Plenny*

¹⁷ Den da Main Pries Guy an all his guys dat come from da Sadducee guys, dey come jealous. ¹⁸ Dey bus da guys Jesus wen sen all ova, an put um in jail. ¹⁹ But nite time one angel messenja guy from Da One In Charge open da jail door, an bring dem outside. ²⁰ He tell, “Go stan in front all da peopo inside da open lanai fo da Temple, an tell um eryting bout dis new kine life.” ²¹ Wen da sun come up, dey go inside da open lanai fo da Temple jalike da angel guy tell um fo do, an dey start fo teach da peopo.

Da Main Pries Guy an his guys tell all da main leadas, an all da odda leadas fo da Israel peopo fo come togedda. An dey sen guys to da jail fo bring Jesus guys to dem. ²² But wen da police guys come to da jail, dey neva find Jesus guys

ova dea. So da police guys go back an tell da leadas, ²³ “We find da jail door still yet stay lock, an da security guard standing by da doors, but wen we open um, nobody stay inside.” ²⁴ Wen da leada guys hear dat, da captain fo da Temple guard an da Main Pries guys come futless, an dey tink plenny wat goin happen. ²⁵ Den one guy come an tell um, “You know wat? Da guys you wen put in jail, dey stay stan inside da open lanai fo da Temple, teaching da peopo!” ²⁶ Wen da captain hear dat, him an his guys go an bring Jesus guys to da main leadas. Da captain an his guys neva force Jesus guys fo no teach no moa, cuz dey sked dat da peopo goin throw stones at da captain an his guys.

²⁷ Dey bring in da guys Jesus wen sen all ova an make dem stan in front da main leadas, fo da Main Pries Guy aks dem stuff. ²⁸ ☆Da Main Pries Guy tell, “Lissen! We wen tell you guys you betta not teach da peopo bout da guy Jesus, an tell he give you da right fo use his name fo do stuff. But you guys still yet teach dis kine stuff all ova Jerusalem. An you even like poin finga us fo kill him!”

²⁹ Peter an da odda Jesus guys tell, “We gotta do wat God tell us fo do, an no do wat peopo tell us fo do! ³⁰ Da God fo oua ancesta guys, he da One wen make Jesus come back alive one mo time, afta you guys kill him on top one cross. ³¹ God take Jesus by him, an make Jesus sit by da importan place by his right side, cuz he da Main Leada, an he da One dat take us outa da

☆ 5:28 5:28: Matt 27:25

bad kine stuff we do. He da One goin help da Israel peopo come sorry fo all da bad kine stuff dey do. He goin let um go an hemo dea shame. ³² Us da ones wen see all dis stuff happen, an da Good An Spesho Spirit tell dat he see um happen too. God give his Good An Spesho Spirit to da peopo dat lissen him.”

³³ Wen da leada guys hea dat, dey come real huhu, an like kill Jesus guys. ³⁴ But one guy Gamaliel stan up in front da main leadas fo talk. He one Pharisee guy dat teach da Rules From God, an all da peopo get plenny respeck fo him. He tell dem fo take da guys outside. ³⁵ Den he tell, “Eh! Braddah Israel guys, we betta figga real good bout wat we goin do to dese guys. ³⁶ Cuz you no foget? One time had one guy name Teudas. He talk big, jalike he somebody, an he had bout four hundred guys stay tight wit him. But den some guys kill him, an all his guys run away, an da whole ting pau. ³⁷ Laytas, wen da leadas make da peopo sign up fo da census, had one guy Judas from Galilee show up. He take some guys away, an dey start fo fight da govmen. But da Rome army guys kill him too, an all his guys bag. ³⁸ So, fo dese guys, I tell you wat fo do. No do notting! Let um go! Cuz if wat dey do ony come from peopo, notting goin happen. ³⁹ But if da ting come from God, you no can stop um. You ony stay beefing God.”

⁴⁰ Da leada guys like wat Gamaliel tell. Dey tell Jesus guys fo come back inside, an tell da police guys fo bus um up good. Den dey tell

Jesus guys one mo time dey betta not talk bout da guy Jesus no moa, o tell he give you da right fo use his name fo do stuff. An dey let dem go. ⁴¹ Jesus guys go way from da main leada guys. An dey stay real good inside cuz God figga dey stay good enuff fo suffa an come shame cuz dey Jesus guys. ⁴² Ery day dey no stop teach an tell erybody inside da open lanai fo da Temple an inside all da houses da Good Stuff bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen.

6

Da Seven Helpa Guys

¹ Dat time had mo an mo peopo dat come Jesus guys. But get Jew peopo from places wea erybody talk da Greek language. Some a dem trus Jesus. But dey squawk agains da peopo dat talk da local Hebrew language, cuz ery day wen da church peopo make food fo da widows dat no mo notting, da local peopo neva help da widows dat talk Greek kine. Dey ony help da widows dat talk da local language. ² So da Twelve Guys tell all da peopo dat trus Jesus fo come togedda. Dey tell, "Dass not right fo us guys fo stop teach wat God tell, jus fo us guys give food to da peopo dat need um. ³ So den, you braddahs pick seven guys from all you guys. Make shua dat erybody know dese guys get da Good An Spesho Spirit in charge a dem, an dey akamai. Us goin give dem da kuleana fo da food. ⁴ Az fo us twelve guys pray an teach wat God tell all da time."

⁵ Erybody dea like wat Jesus guys tell. So dey pick Stephen, one guy dat fo real kine trus God an get da Good An Spesho Spirit in charge a him, an Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, an Nicolas from Antiok, da one dat no was Jew but wen come jalike one Jew. ⁶ Dey bring dese guys by da twelve guys Jesus wen sen all ova. An da twelve guys tell God fo help dem an put dea hands on top dem fo give um dea kuleana.

⁷ Jesus guys go aroun an tell da peopo wat God tell. So had mo an mo peopo inside Jerusalem dat trus God an stay tight wit Jesus guys. An plenny pries guys trus da Good Stuff From God an do wat God tell um fo do.

Da Jerusalem Leada Guys Bus Stephen

⁸ Stephen, he one guy dat God do plenny good stuffs fo, an he get plenny powa from God. He do plenny awesome stuffs dat show wat kine guy him, an da peopo see dat he get powa. ⁹ Had some churches fo da Jew religion fo da peopo dat come dea from Cyrene, Alexandria, Cilicia, an West Asia. Some a da Jew churches fo da peopo dat befo time was slaves, but now dey not slaves no moa. Had guys from dose Jew churches start fo make argue wit Stephen. ¹⁰ But Stephen real akamai, an da Good An Spesho Spirit tell him wat fo tell. An da Jew guys neva have notting fo tell agains him, cuz a how Stephen talk.

¹¹ So da Jew guys bring odda guys fo tell, "Eh! Us wen hear dis guy Stephen talk bad bout Moses an bout God!" ¹² Dass how dey make da peopo, da older leadas, an da guys dat teach da Rules

From God come all huhu wit Stephen. Dey grab him an bring him in front da main leada guys. ¹³ Den dey bring odda guys fo bulai bout him an tell, “Dis guy still yet no like pau talk bad bout da Temple dat stay spesho fo God, an bout da Rules From God. ¹⁴ We hear him tell dat da guy Jesus from Nazaret goin broke down da Temple an goin change all da stuff Moses tell us fo do!” ¹⁵ All da guys dat stay sit dea an da main leada guys look at Stephen real good, an dey see dat his face stay look jalike one angel guy face.

7

Stephen Talk

(Start 12:1, 7; 13:15; 15:2, 13-14; 18; 17:8; 24:7; 41:37-44, 54; 42:5; 48:4; *Outa Egypt* 2:14-15, 21-22; 3:2-10, 12; 18:3-4; 32:1, 23; *Rules Secon Time* 2:5; 18:15; *Songs* 105:21; *Isaiah* 66:1-2; *Jeremiah* 7:18; 8:2; 19:13; *Amos* 5:25-27)

¹ Da Main Pries Guy tell Stephen, “Dass true, o wat?”

² ✧ Stephen tell, “My braddahs an my faddahs, try lissen me! Da awesome God wen come by oua ancesta Abraham wen he stay Mesopotamia side, befo he go Haran side. ³ God tell him, ‘Go way from yoa place an yoa ohana, an go da place I goin show you.’ ⁴ ✧ So Abraham go way from Kaldea an stay in Haran. Afta Abraham faddah mahke, God sen Abraham to dis place wea you guys stay now. ⁵ ✧ God neva give Abraham dis

✧ **7:2** 7:2: Start 12:1 ✧ **7:4** 7:4 a: Start 11:31; b: Start 12:4

✧ **7:5** 7:5: Start 12:7; 13:15; 15:18; 17:8

place fo his home. He neva get even litto bit land ova hea. But God wen promise him dat his ohana goin own dis land bumbye; no matta Abraham neva have kids dat time. ⁶ ✧ God tell him, 'Yoa ohana goin stay one place far away, dat not hea. Da peopo ova dea goin make dem slaves, an dey goin suffa four hundred year. ⁷ ✧ I goin punish da peopo dat make dem slaves. An laytas, yoa ohana guys goin go way from ova dea, an dey goin pray an show me respeck in dis place.' Dass wat God tell. ⁸ ✧ Den God make one deal wit Abraham dat dey goin cut skin dea guys fo show dat dey God peopo. Den Abraham get Isaac his boy, an cut skin him eight days afta he born. Laytas, Isaac get Jacob fo his boy, an den Jacob get twelve boys. Dem twelve guys come da main faddahs an leadas fo da twelve ohanas fo da Israel peopo.

⁹ ✧ "Da braddahs come jealous cuz a dea braddah Joseph, an dey sell him fo come one slave Egypt side. But God stay wit him. ¹⁰ ✧ God take him outa all da trouble he stay in. He make him know wat fo do erytime, an help him. Da king fo Egypt, da Pharaoh guy, he figga Joseph one good guy. So Pharaoh make him da leada fo da Egypt land an all his palace. ¹¹ ✧ Den one real hard time come all ova Egypt an Canaan, an erybody suffa plenny. Az why oua ancesta guys no can find food fo eat. ¹² Wen oua ancesta Jacob hear dat

✧ **7:6** 7:6: Start 15:13-14 ✧ **7:7** 7:7: Outa 3:12 ✧ **7:8** 7:8 a: Start 17:10-14; b: Start 21:2-4; c: Start 25:26; d: Start 29:31-35:18
 ✧ **7:9** 7:9 a: Start 37:11; b: Start 37:28; c: Start 39:2, 21 ✧ **7:10** 7:10: Start 41:39-41 ✧ **7:11** 7:11: Start 42:1-2

get wheat Egypt side, he sen his boys ova dea firs time. ¹³ ✧Da nex time dey go Egypt side, da guy Joseph tell his braddahs who him, an den Pharaoh hear bout Joseph ohana. ¹⁴ ✧Afta dat, Joseph sen guys fo bring his faddah Jacob an all his ohana Egypt side. Had seventy-five peopo come. ¹⁵ ✧Dass how Jacob go Egypt side. Bumbye he mahke, an oua ancesta guys, dey mahke too. ¹⁶ ✧Oua peopo bring back dea bodies to Shekem, an put um inside da tomb dat Abraham wen buy from Hamor boys befo time.

¹⁷ ✧“Wen da time stay nea fo God fo do all da stuff he wen promise oua ancesta Abraham fo do, oua ohana Egypt side come mo big. ¹⁸ Den anodda king come da Pharaoh guy in Egypt dat neva know who Joseph. ¹⁹ ✧He bulai oua peopo an make oua ancesta guys suffa plenny. He make dem throw out dea bebes dat jus born fo dem mahke. ²⁰ ✧Dat time Moses born. Erybody tink he look real nice. Fo three month dey hide Moses an take kea him inside his faddah house. ²¹ ✧Wen dey no can hide him no moa, dey put him outside, an Pharaoh girl find him an take kea him jalike him her boy. ²² Dey teach Moses plenny, so he know all da stuff da smart guys in Egypt know. An he talk an make jalike one guy dat get powa.

✧ **7:13** 7:13 a: Start 45:1; b: Start 45:16 ✧ **7:14** 7:14 a: Start 45:9-10, 17-18; b: Start 46:27 ✧ **7:15** 7:15 a: Start 46:1-7; b: Start 49:33 ✧ **7:16** 7:16: Start 23:3-16; 33:19; 50:7-13; Josh 24:32 ✧ **7:17** 7:17: Outa 1:7-8 ✧ **7:19** 7:19 a: Outa 1:10-11; b: Outa 1:22 ✧ **7:20** 7:20: Outa 2:2 ✧ **7:21** 7:21: Outa 2:3-10

23 ✨“Wen Moses come forty year ol, he like go by his braddahs an sistahs, da Israel peopo, fo visit dem. 24 He spok one Egypt guy dat stay bus up one Israel guy, so he go help da Israel guy. He kill da Egypt guy fo pay um back. 25 He tink his peopo goin know dat God goin use him fo bring dem outa da bad kine stuff dey stay in cuz dey slaves. But dey neva know dat. 26 Da nex day Moses come by two Israel guys dat stay beefing. He try fo cool um down. He tell, ‘Eh, you guys braddahs. How come you stay hurt each odda?’ 27 But da guy dat stay bus up da odda guy push Moses away an tell, ‘Eh, who you tink you? Who make you da leada guy an da judge fo us? 28 You like kill me jalike you wen kill da Egypt guy yestaday, o wat?’ 29 ✨Wen Moses hear dat, he bag outa dea an go Midian side. He stay ova dea long time, but he not from dea. An den he marry an get two boys.

30 ✨“Afta forty year, one angel guy come by Moses inside one bush dat stay burn in da boonies nea Mount Sinai. 31 Wen Moses see dat, dat blow his mind. He go nea ova dea fo check um out, an he hear Da One In Charge tell, 32 ‘Me da God yoa ancesta guys wen pray to. Me da God Abraham pray to, an Isaac, an Jacob.’ Eh, da guy Moses come real sked an he shake all ova, an he neva like look up. 33 Da One In Charge tell, ‘Take off yoa slippas, cuz da place wea you stan, dass one place dat stay spesho fo me. 34 Fo shua I see how da Egypt peopo make my peopo suffa

✨ **7:23** 7:23: Outa 2:11-15 ✨ **7:29** 7:29: Outa 18:3-4 ✨ **7:30** 7:30: Outa 3:1-10

plenny. I hear dem moaning, an I come fo let dem go. Try come, I goin sen you back Egypt side.’ ”

³⁵ ✧ Den Stephen tell dem, “Moses, he da guy dat da Israel peopo wen throw out. Dey tell, ‘Eh, who make you da leada guy an judge ova us guys?’ But Moses, he da one God wen sen fo come dea leada. He da one dat free um up from da bad kine stuff dey stay in cuz dey slaves. Moses da one dat see one angel messenja guy inside da bush dat burn but no burn up. Dat angel help him fo know dat he da one God wen pick. ³⁶ ✧ Moses bring da peopo outa Egypt an show dem awesome stuff wit powa Egypt side, an by da Red Sea, an in da boonies fo forty year. ³⁷ ✧ Moses, he da same guy dat tell da Israel peopo layta, ‘God goin sen one Guy fo you dat goin talk fo him, jalike he wen sen me. An dat one goin come from you guys ohana.’ ³⁸ ✧ Moses stay wit all da peopo togedda inside da boonies, wit all oua ancesta guys, an wit da angel guy dat talk to him on top Mount Sinai. God tell him good stuffs fo tell us guys how fo live fo real kine.

³⁹ “But oua ancesta guys neva like do wat Moses tell um fo do. Inside dey like kick um out an go back Egypt side. ⁴⁰ ✧ Dey tell Aaron, ‘Make odda gods fo us dat show us da way fo go. Moses bring us outa Egypt, but we donno wea he stay now!’

✧ **7:35** 7:35: Outa 2:14 ✧ **7:36** 7:36 a: Outa 7:3; b: Outa 14:21; c: Census 14:33 ✧ **7:37** 7:37: Rules2 18:15, 18 ✧ **7:38** 7:38: Outa 19:1-20:17; Rules2 5:1-33 ✧ **7:40** 7:40: Outa 32:1

41 ✨“Dat time dey make one idol kine god dat look jalike one bebe cow. Dey make sacrifice fo um, an den make one big party fo da ting dey make wit dea hands. 42 ✨So God make jalike he donno dem, an let dem go down an pray to da sun an da moon an da stars. Dat happen jalike da guy Amos, dat talk fo God long time befo time, write down. He tell,

“ ‘You Israel peopo,

Dat no was fo me you make sacrifice fo,
Forty year inside da boonies! Nah!

43 You guys wen carry one tent fo da idol kine god Molek,

An fo da idol kine star god Refan.

Dey da gods you guys wen make

Fo you go down an pray to dem.

Cuz a dat, I goin sen you guys away

Fo stay long time one far place

Da odda side Babylon.’ ”

44 ✨An den Stephen tell, “Oua ancesta guys ova dea inside da boonies get da big tent dat show God stay wit dem. Dey make da tent jalike God tell Moses fo make um. 45 ✨Dey make da tent an carry um wit dem. Den bumbye Joshua bring dem inside dis land. God kick out da diffren peopos dat stay hea. An oua ancesta guys take away da land from dem. Dat tent stay hea long time till King David come. 46 ✨God do plenny good tings fo David. So David aks God fo let

✨ **7:41** 7:41: Outa 32:2-6 ✨ **7:42** 7:42: Amos 5:25-27 ✨ **7:44** 7:44: Outa 25:9, 40 ✨ **7:45** 7:45: Josh 3:14-17 ✨ **7:46** 7:46: 2Sam 7:1-16; 1Rec 17:1-14; Songs 132:3-6

him make one mo betta house fo God, da same God dat David ancesta Jacob wen pray to. ⁴⁷ ☆But David boy Solomon, he da one make dat house fo God.”

⁴⁸ But da God Dat Stay Mo Importan Den All Da Odda Gods, he no stay erytime inside one house dat peopo make. Jalike da guy Isaiah dat talk fo God, tell, “Da One In Charge tell,

⁴⁹ ☆“ ‘Da sky, dass my throne,

An da earth, dass da place fo my feet.

Wat kine house you goin make fo me?

Wea da place fo me fo res?

⁵⁰ You tink I not da One dat make all dis, o wat?’ ”

⁵¹ ☆Den Stephen tell, “You guys real hard head! You no like go all out fo God! You no like lissen him! You make jalike yoa ancesta guys! You erytime like beef da Good An Spesho Spirit!

⁵² Yoa ancesta guys erytime make da guys dat talk fo God suffa. Yoa ancesta guys even wen kill da guys dat tell dat da Spesho Guy God Wen Pick goin come, da one dat erytime do da right ting. An den, you guys set um up an kill um! ⁵³ No matta was you guys dat wen get da Rules from God, da ones dat da angel messenja guys wen bring, still yet you guys no do wat da Rules From God tell!”

Dey Throw Stone At Stephen Fo Kill Um

⁵⁴ Wen dey hear dat, dey come wild, an dey grind dea teet at Stephen cuz dey mad. ⁵⁵ But da Good An Spesho Spirit take charge a him. He

☆ **7:47** 7:47: 1Kings 6:1-38; 2Rec 3:1-17 ☆ **7:49** 7:49: Isa 66:1-2

☆ **7:51** 7:51: Isa 63:10

look up to da sky, an see how awesome God stay, an he see Jesus stay stan by da right side a God. ⁵⁶ He tell, “Look! I see da sky come open! An da Guy Dass fo Real stay stan by da right side a God!”

⁵⁷ Den dey yell real loud, an dey cova dea ears, an dey rush him, ⁵⁸ an drag him outside da town, an throw stone at him. Da guys dat talk bad bout him inside da court, dey put down dea coats by one young guy feets. Dass da guy Saul. ⁵⁹ Dey all throw stone at Stephen, an he tell Da One In Charge, “Jesus, you Da One In Charge. Take my spirit!” ⁶⁰ An he fall down on his knees, an yell, “You Da One In Charge! No hold dis bad ting agains dem.” An afta he tell dat, he mahke.

8

¹ Da guy Saul stay dea, an he tink dass good dey kill Stephen.

Saul Make Jesus Guys Suffa

Dat same day Saul guys start fo make all da peopo suffa plenny dat come togedda fo church Jerusalem side. So all da peopo dat trus da Good Stuff From God scatta all ova Judea an Samaria. But da twelve guys Jesus wen sen all ova no go way yet. ² Some guys dat trus God an do wat he tell bury Stephen, an dey stay sad an cry hard cuz he mahke.

³ ✧ But da guy Saul start fo wipe out da peopo dat come togedda fo church. He go inside all da

✧ **8:3** 8:3: JGuys 22:4-5; 26:9-11

houses, an he drag out da guys an da wahines, an throw dem in jail.

Philip Teach Da Good Stuff Samaria Side

⁴ Jesus guys dat go all ova teach wat God tell inside all da place dey go. ⁵ Philip go one big town inside Samaria, an teach da peopo ova dea bout da Spesho Guy God Wen Sen. ⁶ All da peopo dea hear Philip, an dey see all da awesome stuff he do dat show wat kine guy him, so den dey lissen real good to da stuff he tell. ⁷ Plenny bad kine spirits make big noise an den no bodda plenny peopo no moa. Plenny peopo dat no can move an no can walk come good. ⁸ So erybody inside dat town come real, real good inside.

Simon Da Kahuna Guy

⁹ Had one kahuna guy Simon dea. All da Samaria peopo, wen blow dea mind cuz a him. He tell "I da Man!" ¹⁰ All da big guys an da odda peopo lissen him real good an tell, "Dis guy, he da guy dey call 'Da Big Powa From God.'" ¹¹ Dey stay tight wit him cuz he stay blow dea mind long time, cuz he do kahuna kine stuff. ¹² But Philip teach da peopo dea da Good Stuff bout how peopo get God fo dea king, an dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Sen. So da guys an da wahines trus wat Philip tell, an he baptize dem. ¹³ Simon, he trus Jesus too, an Philip baptize him. An Simon stay tight wit Philip all da place he go. Philip do all kine awesome stuff dat show da powa he get, an dat blow Simon mind.

¹⁴ Da guys Jesus wen sen all ova, dey stay Jerusalem side. Dey hear dat da peopo Samaria side trus wat God tell. So dey sen Peter an John ova dea by dem. ¹⁵ Wen Peter an John come, dey pray fo da peopo fo dem get da Good An Spesho Spirit. ¹⁶ Cuz da Good An Spesho Spirit neva take charge a da peopo dea yet. Dey wen get baptize fo Jesus cuz dey ony know bout him. ¹⁷ Den Peter an John put dea hands on top erybody, an den da Good An Spesho Spirit take charge a dem.

¹⁸ Simon see dat da Good An Spesho Spirit take charge a da peopo wen da guys Jesus wen sen all ova put dea hands on top dem. He try give Peter an John money, an he tell, ¹⁹ “Try give me da powa too, wen I put my hands on top da peopos, da Good An Spesho Spirit take charge a dem.”

²⁰ Peter tell him, “You an yoa money goin mahke togedda! Cuz you tink dat you can buy wass one gif from God wit yoa money! ²¹ You no can work fo God wit us cuz God see dat you no stay right wit him inside. ²² You betta come sorry cuz dis one real bad ting you like do. You gotta aks Da One In Charge fo help you no do da bad kine stuff no moa! ²³ Cuz I know you stay real jealous an piss off bout eryting, an you like do all da time da kine stuff dat no stay right.”

²⁴ Den Simon tell Peter an John, “You can pray to Da One In Charge fo me, o wat? Fo all dis stuff dat you tell no happen to me?”

²⁵ Den Peter an John tell da peopo wat God do fo dem, an dey teach wat God tell. Den wen dey go back Jerusalem side, dey teach da Good Stuff

From God inside plenny small towns Samaria side.

*Philip An Da Guy From Etiopia
(Isaiah 53:7-8)*

²⁶ One angel guy from Da One In Charge tell Philip, "Go south to da road inside da boonies dat go from Jerusalem to Gaza." ²⁷ So Philip go, an he come by one govmen guy from Etiopia. He one real importan guy dat stay in charge a all da money fo Queen Candace from Etiopia side. Dis Etiopia guy go Jerusalem fo go down an pray to God. ²⁸ An now he stay go home, an he stay sit inside his wagon. He read da book dat Isaiah write, da guy dat talk fo God befo time. ²⁹ Da Good An Spesho Spirit tell Philip, "Go by dat wagon an stay nea him." ³⁰ Philip run ova dea, an hear da guy stay read Isaiah book. Philip aks da guy, "You undastan wat you stay read, o wat?"

³¹ Da Etiopia guy tell, "I no can undastan um if nobody tell me wat dis mean." Den he tell Philip fo climb inside da wagon an sit down by him.

³² ✧Da place inside da Bible wea he read tell,

"Dey take him away

Jalike dey take one sheep away fo kill um.

He jalike one bebe sheep

Dat no make noise

Wen dey stay cut off his wool.

He neva tell notting.

³³ Dey wen make him come shame,

An dey neva do da right kine ting fo him.

✧ **8:32** 8:32: Isa 53:7-8

Nobody can talk bout his ohana dat come afta
 him,
 Cuz his life pau
 Inside dis world."

³⁴ Da guy tell Philip, "Try tell me who Isaiah stay talk bout. He stay talk bout him o anodda guy?" ³⁵ Den Philip teach um. He start in dat place wea da guy stay read inside da Bible, an tell um da Good Stuff Bout Jesus. ³⁶ Den dey go down da road litto mo, an dey come by some watta. An da guy tell, "Look ova dea! Get watta. You can baptize me ova dea, o wat?"

³⁷ [Philip tell um, "I can baptize you if you trus God fo real kine."

Da guy tell, "I trus Jesus, he da Spesho Guy God Wen Sen. He God Boy."] ³⁸ Da guy tell his worka guy fo stop da wagon ova dea. Den Philip an da guy go down inside da watta an Philip baptize um. ³⁹ Wen dey come outa da watta, right den an dea da Good An Spesho Spirit a Da One In Charge take Philip away. Da govmen guy neva see Philip no moa, but he go an he feel real good inside. ⁴⁰ Den Philip show up Azotus side, an he go all da towns fo teach da Good Stuff From God. An den he go Cesarea side.

9

Saul Change

¹ Saul still yet try fo make da peopo dat stay tight wit Da One In Charge come sked. He tell he goin kill dem. He go by da Main Pries Guy ² an tell um fo write lettas to da Jew churches Damascus side, fo find some guys o wahines ova

dea dat stick wit da message bout Jesus, fo put dem inside da prison Jerusalem side.

³ Saul go on da road an come nea Damascus. An you know wat? Right den an dea one light from da sky flash aroun him. ⁴ He fall down on top da groun an hear one voice tell him, "Eh Saul! Saul! How come you make me suffa?"

⁵ Saul tell, "Who you, Boss?"

Da voice tell, "Me Jesus, da Guy you stay make suffa. ⁶ Now stan up an go inside da town, an somebody goin tell you wat you gotta do."

⁷ Da guys dat go wit Saul stay dea an no tell notting. Dey hear da voice, but dey no see nobody. ⁸ Saul stan up, but wen he open his eyes, he no can see notting. Az why dey hold his hand an dey all go inside Damascus. ⁹ Fo three day he no can see notting. An all dat time he neva drink o eat notting.

¹⁰ Inside Damascus had one guy, Ananias, dat stick wit da Good Stuff Bout Jesus. He see someting jalike one dream wea Da One In Charge tell him, "Ananias!"

He tell, "Yeah, Boss?"

¹¹ Da One In Charge tell, "Go da guy Judas house on Strait Street, an tell him you like talk to one guy Saul from Tarsus. He stay pray ova dea. ¹² He dream an he see one guy Ananias come an put his hands on top him an den his eyes come good one mo time."

¹³ Ananias tell, "You Da One In Charge! I hear bout dis guy plenny time. He do plenny bad kine stuff to da peopo Jerusalem side dat stay spesho fo you. ¹⁴ An da Main Pries guys give him da

powa fo him come ova hea fo capcha all da peopo dat tell you fo help dem cuz dey know who you.”

¹⁵ But Da One In Charge tell Ananias, “Go! I wen pick dis guy fo tell who me to da peopos dass not Jew guys an dea kings an to da Israel peopo too. ¹⁶ An I goin show him how plenny he goin suffa cuz he my guy.”

¹⁷ Den Ananias go da house wea Saul stay an go inside. He put his hands on top Saul, an tell, “Braddah Saul, Jesus Da One In Charge, da One dat show up by you wen you stay on da road fo come ova hea. He sen me by you fo you see one mo time, an fo his Good An Spesho Spirit take charge a you.” ¹⁸ Right den an dea someting jalike fish scales fall down from Saul eyes, an he see one mo time. He stan up an Ananias baptize him. ¹⁹ Afta dat he eat, an come strong one mo time.

Saul Tell Da Good Stuff Bout Jesus, Damascus Side

Saul stay short time inside Damascus wit da peopo dat trus Jesus. ²⁰ Right den an dea he start fo tell da peopo inside da Jew churches dat Jesus, he God Boy. ²¹ All da peopo dat hear Saul wen blow dea mind, an dey tell, “Eh, wassup? Dis da guy dat wen wipe out da peopo in Jerusalem dat tell da guy Jesus fo help um, aah? An he come ova hea fo bring dem to da Main Pries guys an throw dem in jail, aah?” ²² But Saul teach wit mo an mo powa, an da Jew guys dat stay Damascus side come all hamajang, cuz he show proof dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Sen.

23 ☆Plenny days layta, da Jew guys come togedda fo talk how fo kill Saul. 24 But Saul hear bout dat. Da Jew guys stay watch da gates fo da town day time an nite time, fo dem kill um. 25 But nite time da guys dat stay tight wit Saul put him inside one big basket, an drop him down thru one big window in da wall nite time.

Saul Go Jerusalem

26 Saul go Jerusalem, an try fo go by da odda guys dat stay tight wit Jesus, but dey all sked Paul. Dey neva trus dat he fo real stay tight wit Jesus. 27 But Barnabas, he take Saul an bring him by da guys Jesus wen sen all ova. He tell um dat Saul see Da One In Charge wen he go Damascus side, an Da One In Charge talk to him. An inside Damascus he no sked fo use Jesus name fo do stuff. 28 Dass why Saul stay ova dea wit dem, an go all ova inside Jerusalem. He no sked fo use da name a Da One In Charge ova dea too fo do stuff. 29 He talk wit da Jew guys dat talk Greek, an try fo show um dat da Good Stuff Bout Jesus stay fo real. But dey make one plan fo kill him. 30 Wen da braddahs find out bout dat, dey take Saul Cesarea side, an sen him away Tarsus side. 31 Dat time nobody bodda da peopo dat come togedda fo church all ova Judea, Galilee, an Samaria. Dey trus God mo an moa, an da Good An Spesho Spirit kokua dem. Mo an mo peopo trus da Good Stuff Bout Jesus. An eryting dey do, dey do um wit choke respeck fo God.

Peter Go Lydda Side An Joppa Side

³² Peter go all ova da place, an he stay Lydda side wit da peopo dat stay spesho fo God ova dea. ³³ Had one guy Eneas ova dea. He one guy dat no can move. An he no can get off his bed fo eight year. ³⁴ Peter meet him an tell um, “Eh, Eneas, Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, he make you come good awready. Stan up an make yoa bed.” Right den an dea Eneas stan up. ³⁵ All da peopo dat stay Lydda side an Sharon side see um, an dey all trus Da One In Charge right den an dea.

Dorcas Da Wahine

³⁶ Had one wahine Tabita inside Joppa town dat trus Jesus. (Dorcas her name in da Greek language. Dat mean “one deer.”) All da time she do good tings an help da pooa peopo. ³⁷ Dat time she come sick an den mahke. Dey wash her body an put um inside one room upstairs. ³⁸ Lydda town stay nea Joppa. Wen da guys dat stay tight wit Jesus hear dat Peter stay Lydda side, dey sen two guys by him fo beg um, “Try come now!” ³⁹ Peter go wit dem, an wen he come ova dea, dey take him upstairs to da room. All da widows stay stan aroun him. Dey stay cry an show him da shirts an da coats Dorcas make wen she stay wit dem. ⁴⁰ Peter tell um all fo go outside. Den he go down on his knees an pray. He turn aroun by da mahke wahine, an tell, “Eh Tabita! Stan up!” She open her eyes, spock Peter, an sit up. ⁴¹ He grab her hand an help her stan up. An he tell God peopo an da widows fo come, an he show um dat she stay alive. ⁴² All da peopo Joppa

side hear bout dat, an plenny peopo trus da Good Stuff bout Da One In Charge. ⁴³ Peter stay Joppa side long time inside Simon house. He one guy dat make stuff wit ledda.

10

Peter An Cornelius

¹ Had one guy Cornelius Cesarea side. He da captain fo six hundred Rome army guys from Italy. ² Him an his ohana, dey not Jew, but dey all pray an show respeck fo God. He give plenny money to da pooa peopo, an erytime he pray to God. ³ One time, three clock in da aftanoon, he see someting jalike he stay dreaming. He see one angel messenja guy from God dat come by him an tell, "Eh, Cornelius!" ⁴ Cornelius eye um up real good an come real sked. He tell, "Yeah, Mista?"

Da angel guy tell, "God hear wat you aks him fo do, an he no foget all da money you give to da pooa peopo. ⁵ Now send some guys Joppa side fo bring back one guy Simon, da same guy dey call Peter. ⁶ He stay in da odda Simon house by da sea, da guy dat make stuff wit ledda." ⁷ Wen da angel guy go way, Cornelius call two a his worka guys an one army helpa guy. Da helpa guy pray an get respeck fo God too. ⁸ Cornelius tell um all da stuff dat wen happen, an send da three guys Joppa side.

⁹ Da nex day, noon time, dey come nea Joppa. Dat time Peter go up on top da flat roof fo pray. ¹⁰ He come hungry an like eat. Dey stay cooking da food, an he see someting jalike one dream.

¹¹ He see da sky open up, an one ting jalike one big sheet come down on top da groun wit rope dat hold up da four cornas. ¹² On top da sheet had all kine animal, da kine dat get four feet, an snakes an lizards from da groun, an birds from da sky. ¹³ Den one voice tell um, “Eh Peter! Stan up! Kill um an eat um!”

¹⁴ But Peter tell, “Eh, you Da One In Charge! No way I goin do dat! I no eat notting dat stay kapu fo me!”

¹⁵ One mo time da voice tell, “No tell dat someting stay kapu dat God make okay fo eat!”

¹⁶ An da angel guy tell dat three time, an right den an dea da sheet go back up to da sky.

¹⁷ Peter tink plenny bout wat da dream mean. Right den an dea da guys dat Cornelius send find out da house wea Simon da ledda guy stay. An dey stop in front da gate fo da house. ¹⁸ Dey yell, “Eh, get one guy name Simon Peter ova hea?”

¹⁹ Peter still stay trying fo figga out wat da dream mean, an God Spirit tell him, “Simon, get three guy dass not Jew, downstairs stay looking fo you. ²⁰ So stan up an go down dea. Go wit dem an no worry cuz was me wen bring um.”

²¹ Peter go down an tell um, “I da guy you stay looking fo. How come you hea?”

²² Da guys tell, “Captain Cornelius sen us. He one good guy dat get respeck fo God, an all da Jew guys get respeck fo Captain Cornelius. One spesho angel guy from God tell him fo bring you by his house fo hear wat you get fo tell.” ²³ Den Peter tell da guys fo come inside an sleep ova.

Da nex day Peter go wit da guys, an some a da braddahs from Joppa go too. ²⁴ Da nex day dey come Cesarea. Cornelius wait fo dem come, an he tell his ohana an his good frenz fo come his house. ²⁵ Wen Peter go inside da house, Cornelius go in front him, an go down on his knees, cuz he get plenny respekt fo him. ²⁶ But Peter tell um, "Stan up. Me, I ony one guy you know." ²⁷ Peter talk to him an dey go inside da house. He see plenny peopo ova dea. ²⁸ He tell um, "You guys know dat oua Jew Rules tell dat one Jew guy no can stay togedda wit one guy dass not Jew. An da Jew guy no can go inside da odda guy house. But God show me dat no mo nobody can tell somebody, 'Az kapu fo you go by dat guy cuz he pilau.' ²⁹ Az why wen da guys tell me fo come ova hea, I come. I no tell I no can. So try tell me how come you tell me fo come."

³⁰ Cornelius tell, "Three day ago, I stay pray inside my house, same time like now, three clock in da aftanoon. An right den an dea one guy in shiny kine clotheses stan in front me. ³¹ An he tell, 'Cornelius, God hear wat you stay pray fo, an he know bout all da money you give to da pooa peopo. ³² Send some guys Joppa side fo find Simon, da same guy dey call Peter. He stay inside Simon house by da sea, da guy dat make stuff wit da ledda.' ³³ So right den an dea, I send dem fo bring you by me. An you get one good heart fo come my house. Now we all stay hea in front God, an we like hear all da stuff God tell you fo tell us."

Wat Peter Tell

³⁴ ✧ Den Peter start fo talk. He tell um, “Now I know fo shua dat God treat erybody same same. ³⁵ He tell, ‘Go come by me, erybody dat get respeck fo me an do da right ting, from all da diffren peopos.’ ³⁶ Dis da Good Stuff dat God send peopo fo tell da Israel peopo: ‘Eh! Us guys can come frenz wit God an feel good inside cuz a wat Jesus Christ wen do. He Da One In Charge a eryting an erybody.’ ³⁷ You guys know wat wen happen all ova Judea. Firs da guy John tell da peopo in Galilee fo get baptize. ³⁸ An God give Jesus from Nazaret his Good An Spesho Spirit an powa. Jesus go all ova da place, an do da good kine stuff. Da Devil take charge a plenny sick peopo wit his powa, but Jesus even make dem all come good. Jesus do dat cuz God stay wit him. ³⁹ Us guys see all dis stuff happen. He do all dat in da Jew countryside an inside Jerusalem. Den dey kill him on top one cross. ⁴⁰ Afta three day God make him come back alive, an let some peopo see him. ⁴¹ All da peopo neva see um, but us guys dat God wen pick fo tell bout him, us wen see um. We wen eat an drink wit him afta he come back alive. ⁴² He tell us fo teach da peopo an fo tell dem dat we know he da One dat God Wen Send fo judge da peopo dat stay alive an da peopo dat stay mahke. ⁴³ All da guys dat talk fo God long time befo time talk bout him. Dey tell dat whoeva trus him, God goin let um go an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey wen do. God goin do dat cuz a wat Jesus wen do.”

*Da Peopo Dass Not Jew Guys
Get Da Good An Spesho Spirit*

⁴⁴ Wen Peter stay talk lidat, da Good An Spesho Spirit take charge a all da peopo dat hear da Good Stuff From God. ⁴⁵ Da Jew guys dat trus Jesus, da ones dat come wit Peter, blow dea mind cuz God Good An Spesho Spirit take charge a even da peopos dass not Jew guys. ⁴⁶ Cuz da guys dat come wit Peter hear da guys dass not Jews talk in odda kine language an tell good stuff bout God. ⁴⁷ Den Peter tell, “Dese guys, dey can get baptize wit watta, aah? Dey get da Good An Spesho Spirit jalike da time us guys wen get um.” ⁴⁸ So he tell um fo get baptize cuz dey come Jesus guys, an he da Spesho Guy God Wen Send. An den dey tell Peter, “Try stay wit us some moa!”

11

*Peter Talk To Da Church Guys
Inside Jerusalem*

¹ Da guys Jesus wen sen all ova an da braddahs an sistahs all ova Judea side hear dis: “Some a da peopo dass not Jew guys get da message from God fo dem too!” ² Wen Peter go Jerusalem, da Jew braddahs dat trus da Good Kine Stuff Bout Christ squawk at him. ³ Dey tell, “You wen go by some peopo dass not Jew guys, an go inside dea house, an eat wit dem!” ⁴ Den Peter tell um all da stuff dat happen from da start.

⁵ He tell, “Wen I stay Joppa town, I wen pray. I see someting jalike one dream. Had one big sheet dat come down from da sky on top da groun, wit

rope dat hold up da four cornas, an come down wea I stay. ⁶ I look inside da sheet real good, an see all kine animals from all ova da world dat get four feet, wild animals, snakes, lizards, an birds. ⁷ Den I hear one voice dat tell, 'Eh Peter! Stan up! Kill um an eat um!' ⁸ But I tell, 'You Da One In Charge! No way I goin do dat! I no eat notting dat stay kapu fo me!' ⁹ Da voice from da sky talk one mo time, an tell, 'No tell dat someting stay kapu dat God make okay fo eat!' ¹⁰ Da angel tell dat three time, an den da sheet go back up to da sky.

¹¹ "Right den an dea three guys come by da house wea I stay. Somebody sen um by me from Cesarea. ¹² God Spirit tell me, 'No sked fo go wit dem now.' Dese six braddahs hea, dey go wit me Cesarea side. An we go inside da guy Cornelius house. ¹³ Den Cornelius tell us dat one angel messenja guy come by his house an tell, 'Sen some guys Joppa town fo bring back one guy Simon dat dey call Peter. ¹⁴ He goin tell you da Good Stuff from me, fo you an all yoa ohana get outa da bad kine stuff you stay do.' ¹⁵ Wen I start fo talk, da Good An Spesho Spirit take charge a dem, jalike he wen take charge a us guys at da start. ¹⁶ ✧ Den I no foget wat Da One In Charge, Jesus, wen tell, 'John wen baptize da peopo wit watta, but God goin baptize you guys diffren kine: he goin tell his Good An Spesho Spirit take charge a you.' ¹⁷ Az why, if God give dem da same powa he wen give us guys wen we trus Da One In Charge, Jesus, da Spesho Guy God

✧ 11:16 11:16: JGuys 1:5

Wen Sen, how I get da right fo tell God no do dat?!

¹⁸ “Wen dey hear dat, dey pau squawk, an dey tell how awesome God stay. Dey tell, ‘Wow! God even let da peopo dass not Jew guys come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, fo dem get da real kine life too!’ ”

*Da Peopo Dat Come Tokedda
Fo Church Inside Antiok*

¹⁹ ✧Da braddahs an sistahs dat go all ova da place afta Stephen mahke, dey go all da way Fonecia, Cyprus, an Antiok, cuz Saul dem wen make da peopo dat trus Jesus suffa. An dey tell da Good Stuff From God, but dey ony tell da Jew guys. ²⁰ But some a dem guys dat come from Cyprus an Cyrene, go Antiok, an start fo talk to da peopo dea dat talk Greek. Dey tell um da Good Stuff Bout Jesus, Da One In Charge. ²¹ Da One In Charge help dem, an plenny peopo start fo trus him.

²² Da peopo dat come togedda fo church inside Jerusalem hear bout dat, an dey sen Barnabas Antiok side. ²³ Wen he come, he see dat God wen do plenny good tings fo dem. He stay good inside, an give dem good kine words fo stay tight wit Jesus, Da One In Charge, an trus him bout eryting. ²⁴ Barnabas, he one good guy. Da Good An Spesho Spirit stay in charge a him, an he stay trus Da One In Charge plenny. An cuz a him, get plenny mo peopo dat trus Jesus, Da One In Charge.

✧ **11:19** 11:19: JGuys 8:1-4

²⁵ Den Barnabas go Tarsus fo look fo da guy Saul. ²⁶ He find him, an bring him Antiok. Barnabas an Saul stick togedda wit da odda braddahs an sistahs dat come togedda fo church ova dea, an dey teach plenny peopo fo one year. Antiok was da firs place wea odda peopo start fo call Jesus peopo “Christian.” Dat mean, “Christ peopo.”

²⁷ Dat time some guys dat talk fo God come from Jerusalem to Antiok. ²⁸ ☆One a dem guys name Agabus stan up an God Spirit tell um fo tell, “Goin get hard time all ova, wea eva da Rome peopo stay in charge. No goin get food notting.” (An dat happen layta wen Claudius stay da big king.) ²⁹ Da peopo dat stay tight wit Jesus tink fo help da braddahs an sistahs dat stay Judea side. An erybody give um wat dey can give. ³⁰ Dey do dat, an dey sen da gifs to da older leadas inside da church Judea side, an Barnabas an Saul take da money ova dea fo dem.

12

Jesus Peopo Suffa Mo Plenny

¹ Bout da same time King Herod tell his guys throw some a da church peopo in jail an make um suffa. ² He tell his guys fo kill John braddah James wit one sword. ³ Wen King Herod find out dat make da Jew guys stay good inside, he tell his guys bus Peter too. Dis happen wen da Jew guys stay make da spesho religious kine ceremony fo

☆ **11:28** 11:28: JGuys 21:10

da Bread Dat No Mo Yeast. ⁴ ✧ Afta he throw Peter in jail, he put sixteen security guards dea fo dem watch um. Herod make one plan fo bring Peter in front da judge an all da peopo afta da Passova ceremony pau. ⁵ So Peter stay inside da jail, an all da church peopo pray real hard fo him.

Peter Come Outa Jail

⁶ Da nite befo Herod plan fo bring Peter in front da judge, Peter stay sleeping. He stay tie up wit two chains, one wit da guard guy on da lef side an da odda wit da guard guy on da right side. Da odda guards stan outside da door. ⁷ Right den an dea one angel messenja guy from Da One In Charge show up, an one light shine inside da place. Da angel guy shake Peter on da side an wake um up. He tell, "Hurry up! Stan up!" An da chains fall down from Peter hands. ⁸ Den da angel guy tell um, "Put on yoa odda clotheses an yoa slippas." An Peter do um. Den da angel guy tell, "Put on yoa coat an come wit me." ⁹ Peter go wit him outside da jail, but he neva know if was fo real wat da angel guy stay do. He tink he see someting jalike one dream. ¹⁰ Dey pass by da firs guard, an da nex guard, an come by one iron gate dat take um outa da jail fo go inside Jerusalem. Da gate open fo dem, no matta nobody touch um, an dey go inside Jerusalem. Afta dey walk down da street, da angel guy go way.

¹¹ Den Peter tink wat wen happen, an he figga, "Now I know dis not one dream! Dis fo real! Da One In Charge sen his angel guy fo get me outa

✧ **12:4** 12:4: Outa 12:1-27

King Herod powa, an from all da stuff da Jew guys plan fo do to me.”

¹² Wen Peter figga dis, he come by Mary house. She John Mark muddah. Plenny peopo go ova dea fo pray. ¹³ Peter knock on da gate, an one helpa girl Rhoda go ova dea fo see who stay dea. ¹⁴ Wen she hear Peter voice, she come plenny good inside, an den she run back da house, but neva open da gate. She tell, “Eh! Peter stay by da gate!” ¹⁵ Dey tell, “You pupule, o wat?!” But she still tell um, “He stay outside fo real!” Den dey tell, “Nah! Fo shua dass his angel guy!”

¹⁶ But Peter still stay knock on da gate. Wen dey open da gate an see um, dea jaws drop. ¹⁷ Peter wave his hand fo dem fo no talk, an he tell um dat Da One In Charge wen bring him outside da jail. He tell, “Go tell da odda James an all da braddahs an sistahs bout dis!” An den he go anodda place.

¹⁸ Morning time, da guards make big noise cuz dey sked! Dey tell, “Eh, wat happen?! Wea da guy Peter stay?” ¹⁹ Dey tell King Herod, an he tell um fo look all ova fo Peter. But dey no can find um. Herod aks da guards dat stay watch Peter all kine question bout wat wen happen. Den he tell da odda guys fo kill da guards.

Laytas King Herod go from Judea to Cesarea an stay ova dea short time.

King Herod Mahke

²⁰ King Herod wen stay huhu wit da peopo Tyre side an Sidon side. So dey all come togedda fo talk wit Herod. Da peopo wen come frenz wit

Blastus, Herod helpa guy, an he help dem fo tell Herod dey like make frenz wit him, cuz dey get dea food from King Herod country.

²¹ Da day fo meet come, an Herod stay wear his fancy kine king clotheses. He sit down on top his throne, an talk offisho kine to da peopo.

²² Da peopo yell, “Dis one god stay talking, not one guy talking!” ²³ But King Herod neva tell notting. So right den an dea, cuz Herod no talk good bout God an tell um “Mahalo plenny!” one angel guy from Da One In Charge wack him, an he get worms dat eat up his inside an he mahke.

²⁴ Den mo an mo peopo all ova da place trus wat God tell.

²⁵ Wen Barnabas an Saul pau do all da stuff God wen sen um fo do, dey come back Antiok side from Jerusalem. An dey bring John Mark wit dem.

13

Jesus Guys Pick Barnabas An Saul An Sen Um All Ova

¹ Had guys dat talk fo God an guys dat teach wit da church guys in Antiok: Barnabas, Simeon da popolo guy, Lucius from Cyrene, Manaen da guy dat grow up wit King Herod, an Saul. ² Wen dese guys stay pray to God, an skip food wen dey pray, da Good An Spesho Spirit tell, “Pick Barnabas an Saul, an make dem spesho fo me, fo do da stuff I like um fo do.” ³ Afta dey all skip food an pray, dey put dea hands on top Barnabas an Saul, an sen um all ova da place.

On Top Cyprus Islan

⁴ So da Good An Spesho Spirit sen Saul an Barnabas, an dey go Seleucia side, an ride boat from dea to Cyprus Islan. ⁵ Wen dey come Salamis town, dey go da Jew churches an tell wat God tell. John Mark stay wit dem, an help um.

⁶ Dey go thru Cyprus Islan to Pafos town on da odda side. Ova dea dey meet one Jew kahuna guy Bar-Jesus. He tell he talk fo God, but he one bulaia. ⁷ He one helpa guy fo da govna, Sergius Paulus. Da govna, he one akamai guy. He sen one guy fo tell Barnabas an Saul fo come cuz he like hear wat God tell. ⁸ But Bar-Jesus, da kahuna guy, "Elymas" his name in da Greek language, he no like wat Saul an Barnabas tell, an he try fo turn da govna off so he no trus God. ⁹ Den Saul, da guy dey call Paul too, da Good An Spesho Spirit stay in charge a him. An he look Elymas in da eye, an tell, ¹⁰ "Da Devil, he yoa faddah, an you hate all da stuff dat stay pono! You bulai to da max, an trick all da peopo! Erytime you try change da true stuff dat Da One In Charge teach! ¹¹ Now Da One In Charge goin punish you an make you come blind fo now fo you no see da sun!"

Right den an dea da mist an da dark cova his eyes. He go all ova da place, an try find one guy fo hold his hand fo lead him. ¹² Wen da govna see dat, he trus da Good Stuff Bout Jesus, cuz wat da guys teach bout Da One In Charge blow his mind.

Antiok, Pisidia Side

(1 Samuel 8:5, 19; Songs 2:7; 16:10; Isaiah 49:6;

55:3; Habakkuk 1:5)

¹³ Paul an da guys dat go wit him ride boat from Pafos to Perga, Pamfylia side. Ova dea John Mark go way from dem, an go back Jerusalem.

¹⁴ Paul an Barnabas, dey go from Perga to da odda Antiok, Pisidia side. On da Res Day dey go inside da Jew church an sit down. ¹⁵ Da Jew leadas read from da Rules From God, an from wat da guys dat talk fo God befo time write down inside da Bible. Den da Jew leadas sen guys fo tell Paul dem, “Braddahs, if you get good words fo da peopo, try tell us.” ¹⁶ Paul stan up an wave his hand, an tell, “You Israel peopo an you peopo dass not Jew guys dat get love an respeck fo God, lissen me! ¹⁷ ✧Da God fo da Israel peopo wen pick oua ancesta guys an do plenny fo dem wen dey stay Egypt side. He lead um outa dat place wit his strong powa, ¹⁸ ✧an he take da stuff dey do fo forty year inside da boonies. ¹⁹ ✧He wipe out seven peopos Canaan side, an give dea land to his peopo jalike one faddah wen promise fo give land to his boy. ²⁰ ✧All dat happen fo bout four hundred fifty year.

“Afta dat, God give um local leada guys, till Samuel, da guy dat talk fo God come. ²¹ ✧Den da peopo like get one king, an God give um Saul, Kish boy, from da Benjamin ohana. An Saul stay king fo forty year. ²² ✧Den God take Saul away,

✧ **13:17** 13:17 a: Outa 1:7; b: Outa 12:51 ✧ **13:18** 13:18: Census 14:34; Rules2 1:31 ✧ **13:19** 13:19 a: Rules2 7:1; b: Josh 14:1 ✧ **13:20** 13:20 a: Local 2:16; b: 1Sam 3:20 ✧ **13:21** 13:21 a: 1Sam 8:5; b: 1Sam 10:21 ✧ **13:22** 13:22 a: 1Sam 13:14; b: 1Sam 16:12; Songs 89:20

an make David dea king. God tell bout David, ‘I see David, Jesse boy. He da kine guy dat make me stay good inside. He do all da kine stuff I like him fo do.’

²³ “From da David ohana, God bring Jesus, da One dat take da Israel peopo outa da bad kine stuff dey do, jalike he wen promise fo do. ²⁴ ✧ Befo Jesus come, John Da Baptiza Guy teach all da Israel peopo dat dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey do, an fo get baptize. ²⁵ ✧ Wen John pau all da stuff he come fo do, he tell da peopo, ‘Who you tink me? I not God Spesho Guy. God Spesho Guy goin come afta me. I no stay good enuff fo even do manini kine stuff fo him, not even help him take off his slippas.’ ”

²⁶ Den Paul tell, “My braddahs an sistahs, you Abraham kids, an all you guys dass not Jew guys but get choke respect fo God, God sen all us guys da Good Stuff dat take us outa da bad kine stuff us do. ²⁷ Da peopo inside Jerusalem an dea leadas, dey neva know who Jesus was. Dey neva undastan wat da guys dat talk fo God wen write down befo time, no matta dey read um inside dea Jew churches ery Res Day. So wat da Jerusalem leada guys do, dey poin finga Jesus. An dass how dey make happen all da stuff da Bible tell. ²⁸ ✧ Dey neva find notting wrong dat show he gotta mahke, but dey tell Pilate fo kill

✧ **13:24** 13:24: Mark 1:4; Luke 3:3 ✧ **13:25** 13:25 a: John 1:20; b: Matt 3:11; Mark 1:7; Luke 3:16; John 1:27 ✧ **13:28** 13:28: Matt 27:22-23; Mark 15:13-14; Luke 23:21-23; John 19:15

um. ²⁹ ✧Wen dey kill Jesus, dat happen jalike da Bible tell befo time. An afta, dey take him down from da cross an put him inside one tomb. ³⁰ But God, he make um come back alive from mahke! ³¹ ✧An fo plenny days da guys dat stay wit him befo time from Galilee to Jerusalem, dey see um. Now, dey da guys dat tell all dis stuff to da Jew guys.

³² ✧“We stay tell you guys da Good Stuff From God. He wen promise oua ancesta guys dat he goin do someting. ³³ An now he do um fo us, we da ancesta guys kids. Dass why he bring Jesus back alive from mahke die dead! Az jalike dey write down inside da Song Fo God Numba Two:
 “ Today I tell

Dat you my Boy!’

³⁴ ✧“God wen tell dat he goin bring Christ back alive from mahke, an Christ no goin mahke one mo time afta dat, an his body no goin come rotten. He tell Christ,

“ I goin give you plenny a my good an spesho stuff dat stay fo real,

Jalike I wen promise David I goin do.’

³⁵ ✧“An David tell God dis inside anodda place inside da Bible,

“ You no goin let da guy dat stay good an spesho fo you mahke one mo time

An his body come rotten.’

✧ **13:29** 13:29: Matt 27:57-61; Mark 15:42-47; Luke 23:50-56; John 19:38-42 ✧ **13:31** 13:31: JGuys 1:3 ✧ **13:32** 13:32: Songs 2:7
 ✧ **13:34** 13:34: Isa 55:3 ✧ **13:35** 13:35: Songs 16:10

³⁶ “David, he work fo do wat God like him fo do wen he stay alive, an den he mahke. Dey bury him wit his ancesta guys, an his body come rotten. ³⁷ But Jesus, da Guy God wen bring back from mahke, he neva mahke one mo time an his body neva come rotten. ³⁸⁻³⁹ My braddahs an sistahs, dass why I like you guys know dis stuff. Cuz a Jesus, we tell you guys dat God can let you guys go, an hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you do. Da Rules Moses wen write down no can take away dat bad stuff an make you guys get um right wit God. But all da peopo dat trus Jesus, dey get um right wit God awready. ⁴⁰ ✧ Watch out dat da bad stuff no happen to you guys, jalike wat da guys dat talk fo God befo time tell:

⁴¹ “ ‘You guys dat make fun a wat God tell,
Drop yoa jaws!

You goin come wipe out!

I stay ready fo make someting happen

Wen you guys still stay alive.

Someting you guys no goin tink

Az fo real kine,

No matta somebody

Tell you all about um.’ ”

Dass wat Paul tell um.

⁴² Den Paul an Barnabas go way from da Jew church. Da peopo tell um fo talk mo bout dis stuff da nex Res Day. ⁴³ Wen da peopo go way from da Jew church, plenny Jew guys an guys dat come jalike Jews go wit Paul an Barnabas. Dey talk to dose guys, an tell um fo stay tight wit da God dat do choke plenny good tings fo dem.

✧ **13:40** 13:40-41: Habak 1:5

⁴⁴ Da nex Res Day almos all da peopo inside da town come fo hear Paul tell wat Da One In Charge tell. ⁴⁵ Wen da Jew guys see all da peopo dass not Jews, dey come jealous, an talk bad bout da stuff Paul tell. ⁴⁶ But Paul an Barnabas, dey no sked. Dey tell, “Firs, us gotta tell you Jew guys wat God tell. But cuz you guys no lissen, dat show you figga you not good enuff fo get da real kine life dat goin stay to da max foeva! Az why now us guys goin go by da peopo dass not Jew guys. ⁴⁷ ✧Cuz dis wat Da One In Charge tell us fo do,

“ ‘I make you guys jalike one light

Fo da diffren peopos dass not Jew guys,
Fo you tell all da peopo all ova da world

Dat I can get dem outa da bad kine stuff dey stay do.’ ”

⁴⁸ Wen da peopo dass not Jew guys hear dat, dey come good inside, an tell good stuff bout wat Da One In Charge tell. An da peopo dat God pick fo get da real kine life dat goin stay to da max foeva, dey trus him.

⁴⁹ Paul dem go all ova dat side an tell wat God tell. ⁵⁰ Inside da town had high class religious wahines an had da leada guys fo da town. Inside da town, da Jew guys talk bad to dem bout Paul an Barnabas, so dose peopo start fo make Paul an Barnabas suffa, an den da leada guys throw um outa dat place. ⁵¹ ✧So Paul an Barnabas shake da dirt from dea feets fo show da peopo dea dat dey had it wit dem. Den dey go Iconium

✧ **13:47** 13:47: Isa 42:6; 49:6 ✧ **13:51** 13:51: Matt 10:14; Mark 6:11; Luke 9:5; 10:11

side. ⁵² Da guys dat stay tight wit Jesus come real good inside, an da Good An Spesho Spirit stay in charge a dem.

14

Inside Iconium

¹ Wen Paul an Barnabas come Iconium town, dey go inside da Jew church jalike dey erytime go. Wat dey tell inside dea stay right on. Az why plenny Jew guys an peopo dass not Jew guys trus da Good Stuff Bout Jesus. ² But da Jew guys dat no like trus um, dey talk to da guys dass not Jew guys an turn um agains Paul an Barnabas guys. ³ Paul an Barnabas stay dea long time an dey no sked fo talk fo Da One In Charge. Dey tell da peopo he get plenny aloha fo do plenny good tings fo dem. Da One In Charge show da peopo dat wat Paul an Barnabas tell stay true, cuz he give um da powa fo do all kine awesome stuff fo show who dem. ⁴ Az how some peopo inside Iconium stay tight wit da guys Jesus wen sen all ova, an da odda peopo stay tight wit da Jew guys. An da peopo inside da town go two ways.

⁵ Da guys dass not Jew guys, an da Jew guys, an da Jew guy leadas make one plan fo how dey can make any kine to Paul an Barnabas an kill um wit stones. ⁶ Wen da guys Jesus wen sen all ova hear dat, dey bag to Lystra an Derbe towns, Lycaonia side, an all da place aroun dea. ⁷ Dey tell all da Good Stuff From God ova dea too.

Lystra An Derbe

(Outa Egypt 20:11; Songs 146:6)

⁸ Had one guy inside Lystra dat no can walk cuz he born lidat. ⁹ He lissen wat Paul tell bout da Good Stuff Bout Jesus. An Paul look him in da eye, an know dat da guy trus dat he can come good. ¹⁰ So Paul tell um real loud, “Stan up!” An da guy jump up an walk. ¹¹ Wen all da peopo see wat Paul do, dey yell in da Lycaonia language, “Da gods wen come down by us, an dey look jalike peopo!” ¹² Dey call Barnabas “Zeus,” dea main god, an call Paul “Hermes,” cuz he da talka guy. ¹³ Da pries guy fo Zeus, dat get one temple outside da town, he bring cows an leis by da gate fo da town cuz all da peopo like make one sacrifice fo Barnabas an Paul.

¹⁴ Wen Jesus guys Barnabas an Paul find out wat da peopo stay trying fo do, dey rip dea clotheses fo show dat wat da peopo stay do not pono. Dey run inside da middo a da peopo an yell ¹⁵ ✧ “Eh you guys! How come you guys do all dis? Us ony peopo jalike you guys too! We come fo tell you guys da Good Stuff From God. We tell you guys ‘Turn away from all dis no good stuff, an look to da God dat stay alive fovea. He da God dat make da sky, da earth, an da ocean, an eryting inside um. ¹⁶ Befo time, he let all da diffren peopos inside da world do wateva dey like do. ¹⁷ But he show dem who him cuz he do good stuff fo dem. He give you guys rain from da sky an plenny fruit fo harves time. He give you guys plenny food fo eat an make you guys come real good inside.’ ” ¹⁸ Wen Paul pau tell dat, all da peopo try mo hard fo make sacrifice fo dem.

✧ **14:15** 14:15: Outa 20:11; Songs 146:6

¹⁹ Den some a da Jew guys come from Antiok Pisidia side, an from Iconium, an dey make da Lystra peopo come dea side. Az why dey throw stones at Paul, an drag him outside da town cuz dey figga he mahke awready. ²⁰ But da guys dat stay tight wit Jesus come aroun, an Paul stan up, an go back inside da town. Da nex day Paul an Barnabas go Derbe town.

Dey Come Back Antiok, Syria Side

²¹ Paul an Barnabas tell da Good Stuff From God inside Derbe town, an plenny peopo learn bout Jesus an come his guys. Den dey go back Lystra town, an Iconium, an den go Antiok Pisidia side. ²² Dey give good kine words to da peopo dat stay tight wit Jesus fo help um stick wit da Good Stuff Bout Jesus fo dem trus Jesus. Dey tell, "Us guys gotta suffa plenny befo us guys see God come oua king." ²³ Paul an Barnabas pick some guys fo be da older leadas, ery place wea da peopo come togedda fo church. Dey no eat so dey can pray, an dey tell Da One In Charge fo take kea da older leadas cuz he da One dey trus.

²⁴ Den dey go da odda side Pisidia, an come Pamfylia. ²⁵ Dey tell wat God tell inside Perga town, an den dey go Attalia. ²⁶ Den dey ride boat back from Attalia, an come Antiok Syria side. Dass wea dey wen start befo time, wen da braddahs tell God fo take kea dem an show dem aloha. Cuz now dey pau do all da stuff dey wen plan fo do.

²⁷ Wen dey come ova dea, dey tell all da church peopo fo come togedda, an dey tell um all da stuff

God help um fo do, an how God let da peopo dass not Jew guys trus da Good Stuff too. ²⁸ Dey stay long time ova dea wit da peopo dat stay tight wit Jesus.

15

Dey Come Togedda Jerusalem Side (Amos 9:11-12; Isaiah 45:21)

¹ ✧ Some Jew guys dat follow Jesus come from Judea to Antiok an dey teach da braddahs an sistahs. Dey tell, “If you no cut skin jalike Moses wen tell oua ancesta guys fo do, you no can get outa da bad kine stuff you stay do.” ² Paul an Barnabas no take wat dey tell an make one big argue agains all dat. Cuz a dat, da Antiok church leadas pick Paul an Barnabas an some odda guys dat trus Jesus. Dey sen um Jerusalem side fo talk bout dis cut skin stuff wit da guys Jesus wen sen all ova, an wit da older Jerusalem leadas.

³ Da Antiok church guys sen um. Dey stop by Fonecia an Samaria. Dey tell all da braddahs an sistahs dea, “Get plenny peopo Antiok side dat trus Jesus, an dey not Jew guys.” Az why all da braddahs an sistahs feel real good inside wen dey hear all dat. ⁴ Wen Paul an Barnabas guys come Jerusalem, da peopo dat come togedda fo church, an da guys Jesus wen sen all ova, an da older leadas, dey all show dem aloha. An Paul an Barnabas tell um all da stuff God do wit dem. ⁵ But some a da Pharisee guys dat trus da Good Stuff Bout Jesus stan up an tell, “Da guys dass not

Jew guys, no matta dey trus Jesus, dey gotta cut skin too an do all da odda stuff Moses wen write down inside da Rules.”

⁶ Da guys Jesus wen sen all ova an da older leadas come togedda fo talk bout dat. ⁷ ✧ Dey talk long time. Den Peter stan up an tell, “Braddahs, you know dat befo time God pick me fo go tell da peopo dass not Jew guys da Good Stuff Bout Jesus fo dem trus him. ⁸ ✧ God, he know wat us guys tink. He show us dat he take in da peopo dass not Jew guys, cuz he make his Good An Spesho Spirit take charge a dem, jalike he wen do fo us guys. ⁹ God see dem same same jalike he see us. He make dem clean inside cuz dey trus him.

¹⁰ How come now you guys try go agains God?! You ack jalike God see da guys dass not Jew, da same jalike he see us Jew guys? How come you guys put heavy kine rules on top da guys dass not Jew but stay tight wit Jesus? You guys know dat us guys an oua ancesta guys no can follow all dose rules. ¹¹ No ways can! We trus dat we get outa da bad kine stuff we do, but az not cuz we do wat da Rules tell us fo do. Az cuz Jesus, Da One In Charge, do plenny good tings fo us guys, jalike he do fo da peopo dass not Jew guys.”

¹² All da guys come quiet an lissen wat Paul an Barnabas tell bout all da awesome stuff God do fo show his powa wen dey stay wit da peopo dass not Jew guys. ¹³ Wen dey pau talk, James tell, “Braddahs, lissen up. ¹⁴ Simon Peter wen tell us bout da time God show dat he take kea da peopo dass not Jew guys, cuz he pick some

peopo fo come his guys from da guys dass not Jews. ¹⁵ Da guys dat wen talk fo God long time befo time, dey tell da same ting. Dey write dis down inside da Bible dat God tell dis:

¹⁶ ✧ “ ‘Afta dis I goin come back

An I goin make David ohana come good one mo time,

Jalike wen peopo fix up one bus up house.

¹⁷ Den all da odda peopos,

Dey can look fo Da One In Charge,

An all da peopo dat stay mines

Dass not Jew guys,

Dey can look fo me too.

¹⁸ Dass wat Da One In Charge tell,

He da One dat do all dis stuff

An he tell us dis long time befo time.’ ”

¹⁹ An James tell dis too: “Dis how I figga. Mo betta we no make rules dat goin make um mo hard fo da diffren peopos dass not Jew guys fo trus God. ²⁰ ✧ Mo betta we write um one letta fo help da Jews an da odda peopo come togedda fo tell um:

No eat da food da peopo give to da idol kine gods, an

No fool aroun nobody, an

No eat da meat from da animals dey wen choke, an

No eat da blood too.

²¹ “Cuz da Rules Moses wen write down, get peopo teach dat stuff in all da towns from long

✧ **15:16** 15:16: Amos 9:11-12 ✧ **15:20** 15:20 a: Outa 34:15-17; b: Pries 18:6-23; c: Pries 17:10-16

time befo time, an dey read um in all da Jew churches ery Res Day.”

*Da Letta Fo Da Peopo
Dat Trus Jesus Dass Not Jews*

²² Den da guys Jesus wen sen all ova, an da older leadas, an all da Jerusalem church guys, dey pick some a dea guys fo sen um Antiok side wit Paul an Barnabas. Dey pick Judas Barsabbas, an Silas, two guys dat lead oua braddahs an sistahs. ²³ Dey sen dis letta wit dem:

“Dis letta from da guys Jesus wen sen all ova, an from da older leadas. We yoa braddahs. Aloha, all you braddahs an sistahs dass not Jew guys inside Antiok town, an inside Syria an Cilicia. ²⁴ We wen hear dat some guys from ova hea go by you guys, but we neva sen um. Dey bodda you guys wen dey tell bout gotta cut skin. An dat wen mess you guys up.

²⁵ “Az why us guys wen talk togedda, an figga az good fo pick some guys fo sen um by you guys, wit oua good frenz Barnabas an Paul. ²⁶ Barnabas an Paul almos mahke cuz dey stay tight wit Da One In Charge, Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen. ²⁷ Dass why we sen Judas an Silas too, fo dem tell you guys dat wat we write stay true.

²⁸ “Da Good An Spesho Spirit an us guys figga no good fo us put heavy kine rules on top you guys, but ony dis: ²⁹ No eat da meat from sacrifices dey make fo da idol kine gods, o da blood, o da meat from da animal dey choke, an

no fool aroun nobody. You guys goin do good if you no do dat kine stuff.

“Dass it!”

³⁰ Dey sen da guys an dey go Antiok town. Dey tell all da church guys fo come togedda an dey give um da letta. ³¹ Da peopo read um an dey come good inside, cuz da letta kokua dem. ³² Judas an Silas, dey talk fo God. So dey kokua da braddahs an sistahs fo come strong an help um trus God moa. ³³ Dey stay dea long time, an den da braddahs sen um back ova hea Jerusalem side wit aloha fo dem go by da guys dat wen sen um befo time. ³⁴ [But Silas like stay ova dea.] ³⁵ An Paul an Barnabas stay inside Antiok town. Dem an plenny odda guys, dey teach wat Da One In Charge, Jesus, tell, an dey tell da Good Stuff From God.

Paul An Barnabas Split Up

³⁶ Afta long time Paul tell Barnabas, “We go back an stay wit da braddahs an sistahs in all da towns wea we wen teach wat Da One In Charge tell fo know how dey stay.” ³⁷ Barnabas like take John Mark wit dem. ³⁸ ✧But Paul no like take um, cuz John Mark wen go way from dem befo time in Pamfylia, an neva work wit dem from dat time. ³⁹ Paul an Barnabas make argue plenny bout dat. So dey split up. Barnabas take da guy John Mark an ride da boat up Cyprus side. ⁴⁰ Paul pick Silas, an afta da braddahs an sistahs tell God fo take kea dem wit his aloha, dey go way. ⁴¹ Paul

✧ **15:38** 15:38: JGuys 13:13

dem go Syria an Cilicia side, an kokua da church guys ova dea.

16

Timoty Go Wit Paul An Silas

¹ Paul go Derbe an Lystra. Had one guy Timoty ova dea dat stay tight wit Jesus. His muddah one Jew, an she trus da Good Stuff Bout Jesus. His faddah not Jew, he Greek. ² Da braddahs an sistahs inside Lystra an Iconium talk good bout Timoty. ³ Paul like take Timoty wit him fo go all ova. Paul cut skin Timoty, cuz da Jew guys in dat place know dat his faddah Greek. ⁴ Dey go from one town to anodda. An dey tell da peopo dea da stuff from da guys Jesus wen sen all ova an da older leadas Jerusalem side too. Dey tell all dat stuff Jesus guys gotta do. ⁵ Dey kokua all da church peopo an dat make da peopo trus Jesus moa. An den had plenny odda peopo dat trus da Good Stuff Bout Jesus too.

Paul See Someting Jalike One Dream Inside Troas Town

⁶ Dey go all ova Frygia side an Galatia side. But da Good An Spesho Spirit no let um go West Asia side fo tell da peopo ova dea wat God tell. ⁷ Den dey come nea Mysia an try fo go inside Bitynia, but Jesus Spirit no let um go inside dea. ⁸ Den dey pass by Mysia an go Troas town. ⁹ Nite time Paul see someting jalike one dream. He see one guy from Macedonia stan in front him an beg um, "Try come ova hea Macedonia side fo help us." ¹⁰ Afta Paul see dat, us guys come ready fas

fo go Macedonia side, cuz we figga dat God sen us ova dea fo tell da Good Stuff From Him to da peopo.

*Lydia Trus Da Good Stuff Bout Jesus
Inside Philippi Town*

¹¹ We ride boat from Troas strait to Samotrache. Den da nex day to Neapolis. ¹² We go from dea an go Philippi town, one place da Rome govmen stay in charge. Dass da main town fo Macedonia. We stay ova dea litto bit. ¹³ On da Res Day, we go outside da town by da riva side. We figga get one place fo pray ova dea. We sit down an start fo talk story wit da wahines dat go ova dea. ¹⁴ One wahine Lydia lissen dem. She come from Tyatira town an sell da expensive purple cloth. All da time she pray to God. Da One In Charge, Jesus, open up her heart, an she trus wat Paul tell. ¹⁵ Her an her ohana get baptize, an she tell, "If you figga az fo real I trus Da One In Charge, Jesus, come an stay my house." So she change oua mind an we stay her place.

Inside Da Philippi Town Jail

¹⁶ One time we go da place fo pray an one slave girl come by us. She get one bad kine spirit in charge a her dat make her tell da stuffs dat goin happen bumbye. She make plenny money fo her boss guys cuz she tell da peopo wat goin happen to dem. ¹⁷ Dat girl walk behind Paul an all us odda guys, an yell, "Eh! Dese guys work fo Da God Dat Get Mo Powa Den All Da Odda Gods. Dese guys, dey tell you guys how fo get outa da bad kine stuff you guys stay do." ¹⁸ Plenny days

she tell dis, an dat bodda Paul to da max. He turn aroun an tell da spirit dat stay in charge a her, “Cuz a Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, let her go!” Right den an dea da spirit let go da girl.

¹⁹ Wen da bosses fo da slave girl find out dat dea chance fo make money all pau, dey grab Paul an Silas an drag um inside da open market place fo face da leada guys. ²⁰ Da bosses fo da slave girl bring um in front da govmen guys, an da boss guys tell, “Dese buggahs dey Jews an dey make big trouble inside oua town. ²¹ Oua Rules stay agains us guys fo not trus wat dese buggahs teach an do da kine stuff dey tell us fo do. Cuz us guys get da same rights jalike da Rome peopo, you know.” ²² All da peopo come togedda wit dem an stan up agains Paul an Silas. An da govmen guys tell dea guys fo strip Paul an Silas clotheses an whip um.

²³ Afta dey whip um real hard, dey throw um inside da jail. Dey tell da jaila guy fo watch um real good. ²⁴ Wen da jaila guy hear dat, he throw um in da hole an lock dea legs inside da holes in da wood frame shackles.

²⁵ Midnite, Paul an Silas stay pray an sing songs fo God. Da odda prisona guys inside da jail lissen dem. ²⁶ Right den an dea, da groun shake real hard an da whole jail shake. Den all da doors fo da jail open. An da chains fall off all da prisona guys.

²⁷ Da jaila guy wake up. Wen he see dat da jail doors stay open, he pull out his sword fo kill himself, cuz he figga dat da prisona guys

awready bag. ²⁸ But Paul yell, “Eh! No hurt yoaself! Us guys all stay hea!”

²⁹ Da jaila guy tell da odda guys fo bring one lamp. Den he run inside da jail an go down in front Paul an Silas. He stay sked an shaking real hard. ³⁰ He take um outside da place an tell, “Eh you guys, wat I gotta do fo get outa da bad kine stuff I stay in?”

³¹ Dey tell, “Trus Da One In Charge, Jesus, fo get outa all da bad kine stuff you wen do. An same ting fo yoa ohana.” ³² Den dey tell him an all his ohana da Good Kine Stuff bout Da One In Charge, Jesus.

³³ Was nite time, an da jaila guy bring Paul an Silas inside his house an wash dea cuts. An right den an dea, him an all his ohana get baptize. ³⁴ Da jaila guy feed um too. Him an his ohana feel real good inside, cuz now dey stay trus God.

³⁵ Wen da sun come up, da Rome govmen guys sen da police guys by da jaila guy fo tell him, “Let da guys go.”

³⁶ Da jaila guy tell Paul, “Da govmen guys tell dat you an Silas can go. So, go wit aloha.”

³⁷ But Paul tell da police guys, “Dey wen whip us in front all da peopo, but dey neva even check fo find out if we wen do someting wrong. An dey throw us inside da jail. But us guys get da same rights jalike da Rome peopo too, you know. An now dey like throw us out so nobody know. No ways! Da govmen guys, dey da guys gotta come hea an take us outside.”

³⁸ Da police guys tell da govmen guys wat Paul an Silas tell. Wen dey know dat Paul an Silas get

da same rights jalike da Rome peopo, dey come real sked. ³⁹ Da govmen guys come an tell Paul an Silas dey sorry. Dey bring um outside da jail, an beg um fo go way from da town. ⁴⁰ Afta Paul an Silas go outside da jail, dey go Lydia house. Dey meet da braddahs an sistahs dea an give um good kine words. Den dey go way from Philippi town.

17

Inside Tessalonika Town

¹ Dey go thru Amfipolis an Apollonia, an come Tessalonika. Had one Jew church ova dea. ² Paul go da Jew church, jalike he erytime go. Fo three week on da Res Day, he talk to dem bout da Bible. ³ He teach um an show um dat da Spesho Guy God Wen Sen gotta suffa an come back alive from mahke. He tell, "Dis guy Jesus I stay tell you guys bout, he da Spesho Guy God Wen Sen." ⁴ Some a da Jew guys trus wat Paul tell, an go wit him an Silas. An plenny guys dass not Jew dat get plenny respeck fo God, an plenny wahines dat stay importan, dey trus da Good Stuff Bout Jesus too.

⁵ But da odda Jew guys come jealous. So dey get togedda some bad kine guys from da open market place, an dey come one big gang an start one big beef inside da town. Dey rush by da house wea dis guy Jason live fo look fo Paul an Silas fo dem bring um outside by da peopo. ⁶ But dey no can find um. Az why dey drag Jason an some odda braddahs in front da town leadas. Dey yell, "Dese guys make big trouble all ova da

whole world an now dey come ova hea. ⁷ Dis guy Jason tell um fo come stay his house. An dey all stay broke King Cesar rules, cuz dey tell get anodda king, one guy Jesus.” ⁸ Wen all da peopo an da town leadas hear dat, dey come all huhu. ⁹ Den dey make Jason an da odda guys pay some money, an dey let um go.

Inside Berea Town

¹⁰ Nite time da braddahs sen Paul an Silas away to Berea. Wen dey come ova dea, dey go da Jew church. ¹¹ Da Berea peopo, dey mo betta den da Tessalonika peopo, cuz dey trus da Good Stuff Bout Jesus. Ery day dey study real good wat da Bible tell from befo time fo find out if wat Paul tell az true. ¹² Plenny Jew guys, plenny wahines dass not Jew dat stay importan, an plenny guys dass not Jew, dey all trus da Good Stuff Bout Jesus. ¹³ Wen da Jew guys inside Tessalonika know dat Paul stay teach wat God tell inside Berea, dey go ova dea too, an dey make plenny peopo like beef. ¹⁴ Right den an dea da braddahs sen Paul da coast side, but Silas an Timoty stay inside Berea. ¹⁵ Da guys dat go wit Paul bring him Athens town. Den dey go back an tell Silas an Timoty fo go real fas by Paul.

Inside Athens

¹⁶ Paul wait fo Silas an Timoty inside Athens, an he come bum out wen he see had plenny idol kine gods ova dea. ¹⁷ He go by da Jew church an talk wit da Jew guys bout da Good Stuff Bout Jesus. Da Greek peopo dat had plenny respeck fo God, he talk wit dem too. An he go da open

market place ery day an talk to da peopo dat come dea. ¹⁸ Some teachas dat tink same same like da guy Epicureas an odda teachas dat tink same same like da Stoic guys, dey come fo talk wit Paul. Some a dem tell, “Wat dis mynah bird stay try fo tell?” Odda guys tell, “Jalike he stay tell bout odda peopos gods.” Dey talk lidat cuz Paul teach da Good Stuff Bout Jesus, an tell peopo dat Jesus wen come back alive from mahke. ¹⁹ Den dey bring Paul in front da leada guys dat come togedda on top Ares Hill. Dey tell, “Tell us bout dis new kine stuff you stay teach. ²⁰ Some a da stuff you tell we no can figga, az why us guys like know wat dat mean.” ²¹ (You know, all da peopo from Athens an da peopo from anodda place dat stay dea, dey erytime talk bout da new kine stuff an lissen odda peopo. Dass all dey do.)

²² Paul stan up in da middo a dem guys on top Ares Hill an tell, “You guys from Athens, I can tell real good dat you guys erytime do da religious kine ceremonies. ²³ Cuz I walk aroun an see all da place you guys go down an pray. I even find one altar place dat get one writing on top um dat tell, ‘Fo Da God Us Donno.’ Now I goin tell you bout da god dat you go down an pray to dat you donno. ²⁴ ✧Da God dat make da world an all da stuff inside um, he Da One In Charge a da sky an da earth. He no stay inside da temples peopo make. ²⁵ Peopo no need take kea him jalike he need someting. Cuz he da One dat make all da

✧ **17:24** 17:24: 1Kings 8:27; Isa 42:5; JGuys 7:48

peopo stay alive, an he give dem air fo breave, an all da odda stuff. ²⁶ From one guy, God make all da diffren peopos fo live all ova da world. He set up da times an da places fo dem stay. ²⁷ God do dat fo da peopo look fo him. Den maybe dey go feel aroun fo try find him. But he no stay far away from all us guys.

²⁸ “ ‘Cuz a him,
Us stay alive,

Move,

An do eryting.’

Jalike yoa poet guys tell,

‘Us his kids.’

²⁹ “Cuz we stay his kids, no good we tink dat God stay jalike one idol kine god—someting one guy tink bout an make from gold o silva o one stone. ³⁰ Befo time, God give chance wen peopo neva know wat dey suppose to do. But now he tell dis to da peopo all ova da world: Dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey do, an no do um no moa. ³¹ He set up one day wen he goin judge erybody inside da world. He goin sen one guy fo judge um da right way. He show dat dis stay true cuz he bring dat guy back alive from mahke.”

³² Wen dey hear him tell dat one guy come back alive from mahke, some a dem guys make fun a him. But odda guys tell, “We like hear you talk bout dis stuff one mo time.” ³³ Den Paul go way from da main leada guys. ³⁴ Some guys go wit Paul an trus da Good Stuff Bout Jesus. Get one guy Dionysius, he one leada guy, an one wahine Damaris, an odda peopo, dat trus Jesus too.

18

Inside Corint

¹ Afta dat Paul go way from Athens an go Corint. ² Ova dea he come by one Jew guy name Aquila. He from Pontus, an he jus come from Italy wit Priscilla his wife. Claudius da Big King wen tell all da Jew guys fo get outa Rome az why. Paul go talk wit Aquila an Priscilla. ³ Paul make tents an dey make um too, so he stay wit dem an work wit dem. ⁴ Ery Res Day he talk plenny wit da Jew guys an da peopo dass not Jew guys inside da Jew church fo help um trus da Good Stuff Bout Jesus.

⁵ Silas an Timoty come from Macedonia. An den Paul neva make tents no moa. He tell da Good Stuff Bout Jesus, dat him da Spesho Guy God Wen Sen. ⁶ But wen da Jew guys stan up agains Paul an talk harsh kine to him, he shake da dus off his clotheses fo show he had it wit dem, an tell um, "You guys da one goin get da blame wen you guys get cut off from God! I no mo da blame fo dat. From now, I goin talk wit da peopo dass not Jew guys." ⁷ Den he go way from da Jew church, an go nex door, da house wea one guy Titius Justus live. Dat guy get plenny respeck fo God. ⁸ An Crispus, da leada guy fo da Jew church, him an all his ohana trus Da One In Charge, Jesus. An had plenny peopo from Corint dat hear Paul an trus Jesus too, an get baptize.

⁹ One nite Paul see someting jalike one dream. Da One In Charge, Jesus, tell him, "No come sked. Talk plenny, an no give up fo tell da Good Stuff.

¹⁰ Cuz I stay wit you, an nobody goin hurt you. Plenny peopo from dis town, dey all mines.” ¹¹ So Paul stay ova dea an teach um wat God tell fo one year an a half.

¹² Wen Gallio stay govna fo Akaia, da Jews gang up on Paul an take him in front da govna. ¹³ Da Jews tell da govna, “Dis guy, he stay make da peopo go down an pray to God da way dat stay agains oua Rules.”

¹⁴ Paul start fo talk, but Govna Gallio tell da Jews, “If you Jew guys squawk bout someting dat stay wrong o bout one crime, den az good fo me fo lissen you guys. ¹⁵ But you guys squawk bout wat some odda guy talk bout, an bout da names a odda peopo us guys donno, an bout yoa Jew rules too. So you guys gotta be da ones fo figga dat out. I no goin judge dat kine stuff.” ¹⁶ He tell his guys fo throw da Jew guys outa da place. ¹⁷ Den da Jew guys grab Sostenes, anodda Jew church leada guy, an bus um up in front da govna. But Gallio neva kea bout dat.

Paul Go Back Antiok Side

¹⁸ ✧ Paul stay Corint long time. Den he go way from da braddahs an sistahs ova dea an go ride boat Syria side. Priscilla an Aquila go wit him. Befo Paul ride boat, he get his hair cut off inside Kenkrea town, cuz he wen make one strong promise fo do someting, an now he pau do wat he wen promise fo do. ¹⁹ Dey come Efesus side, an Paul go way from Priscilla an Aquila. Paul go inside da Jew church, an talk to da Jew

guys fo help um trus da Good Stuff Bout Jesus. ²⁰ Dey tell him fo stay ova dea some moa, but he neva like. ²¹ Wen he go, he promise dem, "I goin come back if God like me come back." Den he ride boat from Efesus.

²² Wen Paul come Cesarea, he go show face to da church guys. Den he go Antiok. ²³ He stay Antiok long time. Afta, he go all ova Galatia an Frygia, an kokua da peopo dat stay tight wit Jesus.

Apollos Stay Inside Efesus An Corint

²⁴ One Jew guy Apollos come Efesus. He from Alexandria. He one guy dat wen go school long time, an he know plenny bout wat da Bible tell from befo time. ²⁵ Befo time odda braddahs teach him bout Da One In Charge, az Jesus. Apollos talk wit plenny powa. Da stuff he know bout Jesus, he teach um good. But he ony know bout wat John Da Baptiza Guy wen teach. ²⁶ He start fo talk wit powa inside da Jew church. Wen Priscilla an Aquila hear him, dey tell him fo come dea house. An dey teach him way mo betta bout Jesus. ²⁷ Apollos like go Akaia, an da braddahs kokua him. Dey write one letta fo da braddahs an sistahs ova dea, fo dem give Apollos dea aloha. Wen he go ova dea, he goin help da peopo dat trus God cuz God do plenny good tings fo dem. ²⁸ An he talk wit plenny powa to da Jew guys in front all da peopo. He show um proof from da Bible dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Sen.

19

Paul Stay Inside Efesus

¹ Apollos stay inside Corint. Paul go da back road, an come Efesus. He find some guys dat trus God ova dea. ² He tell um, "You guys wen get da Good An Spesho Spirit fo take charge a you wen you wen trus God, o wat?"

Dey tell, "Us neva even hear bout da Good An Spesho Spirit befo dis."

³ Paul tell, "Wat kine baptism you guys get?"

Dey tell, "Da kine baptism John Da Baptiza Guy wen make."

⁴ ✧ Paul tell, "Wat John Da Baptiza Guy do, he baptize da peopo dat come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa. He tell dem fo trus da Guy dat goin come bumbye. Dass Jesus." ⁵ Wen da Efesus guys hear dat, dey get baptize fo show dey trus Da One In Charge, az Jesus. ⁶ Wen Paul put his hands on top dem, da Good An Spesho Spirit take charge a dem. So den dey talk diffren kine languages, an tell wat God tell. ⁷ Had bout twelve guys ova dea dat do dat.

⁸ Paul go inside da Jew church. Fo three month he not sked fo tell da Good Stuff Bout Jesus. He teach um real good bout how fo get God fo dea king, fo dem trus him. ⁹ But some a da Jew church guys come all hard head. Dey no trus da Good Stuff from God, an dey talk bad in front plenny peopo bout da message bout Jesus. So den Paul go way from dem. He take da guys dat stay

✧ **19:4** 19:4: Matt 3:11; Mark 1:4, 7-8; Luke 3:4, 16; John 1:26-27

learn bout Jesus wit him, an dey talk togedda ery day inside da big classroom at Hale O Tyrannus. ¹⁰ Dey do dat fo two year, an all da Jew guys an da peopo inside West Asia dat talk Greek hear wat Jesus, Da One In Charge, tell.

Skeva Boys

¹¹ God help Paul do real awesome stuff wit powa. ¹² Dey take handkerchiefs an aprons dat he wen touch, an bring um by da sick peopo, an dey come good. An da bad kine spirits no bodda da peopo no moa. ¹³ Had some Jew guys dat go all ova an make da bad kine spirits fo no bodda da peopo no moa. Dey try fo use da name a Da One In Charge, Jesus, fo make da bad kine spirits let da peopo go. Dey tell, "Wit Jesus powa, da guy Paul talk bout, I tell you bad kine spirits fo no bodda dis guy no moa." ¹⁴ Had one a da Jew Main Pries guys name Skeva dat get seven boys. Dey make lidat. ¹⁵ But da bad kine spirit tell, "I know who Jesus, an I know who Paul, but who you guys?" ¹⁶ Den da guy dat get da bad kine spirit jump um an hold um down. Den he bus um all up. So dey all run outside da house naked an all bleeding. ¹⁷ Da Jew guys an da Greek peopo dat stay inside Efesus hear bout dat, an dey all come real sked. An dey get mo plenny respekt fo Da One In Charge, Jesus. ¹⁸ Plenny peopo dat trus Da One In Charge now, come fo tell erybody all da bad kine stuff dey wen do. ¹⁹ Befo time, plenny a dem guys do kahuna kine stuff. So dey come an pile up all dea kahuna kine books, an burn um in front erybody. Wen dey figga how

much da books wen cost, cost um fifty tousan piece silva. ²⁰ Dass how plenny peopo hear wat Da One In Charge tell, an trus him, an do wat he tell um fo do.

Da Big Beef Inside Efesus

²¹ Afta all dat happen, Paul tink fo go Jerusalem, an go thru Macedonia an Akaia. He tell, "Afta I go ova dea, den I gotta go Rome too."

²² He sen two a his helpa guys Macedonia side, Timoty an Erastus. But he stay West Asia side short time moa.

²³ Dat time some guys make big trouble bout da message bout Jesus. ²⁴ Had one guy Demetrius dat make stuff from silva. He make silva tings dat look jalike da temple fo da idol kine wahine god Artemis. Da guys dat work fo him make plenny money. ²⁵ He tell um all fo come, an da worka guys dat make odda stuff fo dem come too. He tell, "Eh, you guys, you know us guys get plenny money cuz a all da stuff we make. ²⁶ An you guys see an hear dat dis guy Paul make plenny peopo trus dis odda stuff. He turn away plenny peopo hea inside Efesus, an all ova West Asia. He tell dat da idol kine gods da peopo make, not gods fo real. ²⁷ Cuz a dat, da peopo goin talk bad bout da stuff us guys make, an mo worse, dey goin figga da temple fo da big wahine god Artemis no good. She stay awesome, an da peopo all ova West Asia an da world go down an pray to her. But dese guys, bumbye dey goin wipe her out!"

²⁸ Wen da peopo hear dat, dey come plenny huhu, an start fo yell, "Artemis from Efesus! Her

Da Bestes!” ²⁹ Right den an dea, all da peopo inside Efesus come all mix up an make big noise. Da peopo grab Gaius an Aristarkus, two guys from Macedonia dat travel wit Paul, an dey all rush togedda inside da stadium. ³⁰ Paul wen like go in front da peopo, but da Jesus guys neva let him. ³¹ Even some a da leada guys fo West Asia, dey Paul frenz, an dey sen him one letta dat tell, “No go inside da stadium!” ³² Erybody stay all mix up. Some guys yell one ting, an odda guys anodda ting. Plenny peopo neva know how come dey go ova dea. ³³ Da Jew guys push one guy Alexander in front da peopo, an some a da peopo yell at him wat fo do. He wave his arms fo tell dem fo no make noise fo him talk. ³⁴ But wen da peopo find out dat he one Jew guy, dey all yell togedda fo two hours, “Artemis from Efesus get plenny powa!”

³⁵ Den da town secretary fo Efesus make da peopo shut dea mout, an tell, “You peopo from Efesus! Erybody know dat Efesus town take kea a da temple fo da importan wahine god Artemis, an her idol dat drop down hea from da sky, aah? ³⁶ Nobody goin tell dass not true! Dass why you guys betta shut yoa mouts an no do notting stupid. ³⁷ You guys bring dese guys ova hea, an dey neva steal notting from da temple, an dey neva talk bad bout oua wahine god. ³⁸ So den, if Demetrius an his worka guys get someting fo tell agains somebody, dey can go in front da judge an da govnas. Dey can squawk agains um ova dea. ³⁹ If you get mo tings you like fo tell agains

dem, you gotta go court jalike da rules tell you fo do. ⁴⁰ Cuz if we no do wat da rules tell, da Rome army guys goin put us in jail fo make dis big beef, cuz we no can tell um az good we make lidis.” ⁴¹ Wen he pau tell dat, den he tell erybody fo go home.

20

Paul Dem Go Macedonia An Greece

¹ Wen da big beef pau, Paul tell da Jesus guys fo come by him. He give dem good kine words, an tell um aloha. Den he go Macedonia. ² He go thru Macedonia, an talk to da peopo ova dea an kokua dem. An den he go Greece side.

³ He stay ova dea three month. He ready fo ride da boat Syria side, but da Jew guys make one plan fo kill um, so he go back thru Macedonia. ⁴ Sopater from Berea, Pyrrhus boy, an Aristarkus an Secundus from Tessalonika, Gaius from Derbe, Timoty, an Tykikus an Trofimus from West Asia, dey all go wit him. ⁵ Dem guys go ahead an wait fo us guys inside Troas. ⁶ We ride boat from Philippi afta da spesho religious kine ceremony fo da Bread Dat No Mo Yeast. Five days afta dat, we go by da guys inside Troas, an we stay ova dea one week.

Da Las Time Paul Go Troas

⁷ Da firs day a da week, we all meet togedda fo broke da bread fo no foget Jesus. Paul teach da peopo. Cuz he like go way da nex day, he talk till da middo a da nite. ⁸ Had plenny olive oil lamp inside da place upstairs wea we stay. ⁹ One

young guy Eutykus stay sit by da window. He come sleepy wen Paul stay talk. Wen he sleep, he fall down on top da groun from three floors up. Dey pick um up, an jalike he mahke. ¹⁰ Paul go down dea, an throw his body on top da guy, an put his arms aroun him. He tell, "No worry, he still stay alive!" ¹¹ Den he go upstairs one mo time fo broke da bread an eat wit dem. He talk to dem till da sun come up, an den he go. ¹² Da peopo take da young guy Eutykus home, an dey feel good inside cuz he stay alive.

Paul Ride Boat From Troas To Miletus

¹³ Paul tell us guys fo go by da boat an ride boat aroun da poin to Assos cuz he like walk ova dea. ¹⁴ He meet us Assos side, an he come inside da boat. An den us all ride boat to Mitylene. ¹⁵ Da nex day we ride boat from dea an go Chios Islan. Da nex day we cross ova to Samos Islan, an da nex day, we go Miletus town, da West Asia mainland. ¹⁶ Paul tink fo no go inside Efesus. He no like stay West Asia side long time, cuz if can, he like go Jerusalem fo da Pentecos ceremony.

Paul Tell Da Older Leadas From Efesus Aloha Cuz Dey Come

¹⁷ From Miletus Paul sen somebody fo tell da older church leada guys from Efesus fo come by him. ¹⁸ Wen dey come ova dea, he tell um, "You guys know how I stay all da time, from da firs day I stay wit you guys West Asia side. ¹⁹ I work fo Da One In Charge, Jesus, da one wit one good heart. An I wen stay cry cuz da Jew guys make me suffa plenny an try kill me. ²⁰ You guys know

I no stay sked fo teach you guys all da stuff dat goin kokua you. I teach you guys in front all da peopo an inside yoa houses. ²¹ I tell da Jew guys an da peopo dass not Jew, dat dey gotta change an tell God dey sorry an like pau do all da bad kine stuff dey stay do, an no do um no moa. Dey gotta trus Da One In Charge a us guys, Jesus. ²² Now, da Good An Spesho Spirit stay tell me fo go Jerusalem. I donno wat goin happen to me ova dea. ²³ I ony know dat da Good An Spesho Spirit stay tell me ery place I go, I goin suffa an go jail. ²⁴ ✧ But den, fo me, fo stay alive, dass notting. I ony like do eryting Da One In Charge, Jesus, tell me fo do to da end. He tell me fo tell erybody da Good Stuff bout how plenny good tings God do fo us.

²⁵ “I wen go all ova da place wea you guys stay, an tell you guys bout how peopo can get God fo dea king. I know fo shua nobody from you guys goin eva see me no moa. ²⁶ Dass why I stay tell you guys today dat nobody can poin finga me if some guy no trus God an get cut off from God. ²⁷ Cuz I no sked fo tell you guys all da stuff God like fo you guys do. ²⁸ Make shua you leada guys live da way God like you fo live. An take kea all da peopo dat da Good An Spesho Spirit give you guys fo take kea. You guys gotta take kea da church guys jalike one sheep guy take kea his sheeps. Cuz Da One In Charge, Jesus, wen bleed an mahke fo make dem come God kids. ²⁹ I know fo shua afta I go, some guys jalike wild dogs goin come by you guys fo try wipe you guys

✧ **20:24** 20:24: 2Tim 4:7

out. ³⁰ Some a dem guys goin come from you guys. Dey goin change da true stuff fo take some peopo wit dem. ³¹ So watch out, you know! No foget fo three year I all da time tell all you guys day time an nite time bout dis stuff, an I even cry bout um.

³² “Now, I give you guys ova to God, an I tell you fo lissen wat God tell bout how he like do good tings fo peopo. All dat goin make you guys come strong inside an give you guys all da good stuff God wen promise fo give all his kids, da ones dat stay spesho fo him. ³³ I neva like scam odda peopo fo get dea silva o gold o clotheses. ³⁴ You guys know dat I wen work fo all da stuff me an my frenz need. ³⁵ I do all dat fo show you guys dat by dis hard work, we gotta help da guys dat no stay strong inside. I no foget wat Da One In Charge, Jesus, wen tell, ‘Da guy dat give, he stay mo betta inside den da guy dat get.’ ”

³⁶ Wen he tell dat, he go down on his knees wit all dem guys an pray. ³⁷ Dey all cry an dey hug him an kiss him bye. ³⁸ Dey come mo sad cuz he tell dey no goin see him no moa. An dey go wit him to da boat.

21

Paul Go Jerusalem

¹ Afta us guys go way from dem, we ride boat strait to Cos Islan. Da nex day we go Rhodes Islan, an den Patara town, da West Asia mainland. ² We find one boat dat stay go Fonecia side, an go on top um an ride boat from ova dea.

³ We see Cyprus Islan, an pass south from dea, an go Syria. We go outa da boat at Tyre, wea dey take off all da stuffs from da boat. ⁴ We find da peopo dat stay tight wit Jesus ova dea, an we stay wit dem fo seven days. Dey tell Paul fo no go Jerusalem cuz God Spirit tell um dat. ⁵ But wen da time come, we go way from dea. All da guys an da wahines an da kids go wit us outside da town. An by da beach we go down on oua knees an pray. ⁶ Afta we tell each odda aloha, we go on top da boat, an dey go home.

⁷ We ride boat from Tyre to Tolemais. We tell da braddahs an sistahs aloha ova dea, an stay wit dem one day. ⁸ ☆ Da nex day we go Cesarea an stay Philip house. He one guy dat tell peopo da Good Stuff Bout Jesus. He one a da Seven guys dey pick befo time fo help give da widows food. ⁹ He get four girls dat neva marry yet. God give da girls da powa fo tell odda peopo wat God tell. ¹⁰ ☆ Afta we stay dea short time, one guy name Agabus dat talk fo God come from Judea. ¹¹ He come by us, an take Paul belt. He tie up Paul hands an feets wit um, an tell, “da Good An Spesho Spirit tell dis, ‘Da Jew guys inside Jerusalem goin tie up da guy dat own dis belt lidis. An dey goin turn ova dat guy to da peopo dass not Jew guys.’ ”

¹² Wen we hear dat, us an all da peopo ova dea beg Paul fo no go Jerusalem. ¹³ Den Paul tell, “How come you stay crying an make me come sad? I stay ready fo get all tie up, an even fo

☆ **21:8** 21:8; JGuys 6:5; 8:5 ☆ **21:10** 21:10; JGuys 11:28

mahke inside Jerusalem, fo show how awesome Da One In Charge stay, az Jesus.”

¹⁴ Us no can make Paul stay, az why we pau try change his mind. An we tell, “Wat Da One In Charge like, dass wat goin happen.”

¹⁵ Afta short time, we get oua stuffs an go Jerusalem. ¹⁶ Some a da guys from Cesarea dat stay tight wit Jesus, dey go wit us too. Dey take us Mnason house, an we stay ova dea. He one guy from Cyprus an one a da firs guys dat wen trus da Good Stuff Bout Jesus.

*Paul Go See James
(Census 6:1-21)*

¹⁷ Wen we come Jerusalem, da braddahs show us plenny aloha. ¹⁸ Da nex day Paul an all us guys go by James. All da older leadas, dey stay dea too. ¹⁹ Paul give dem his aloha. He tell um all da stuff God help him fo do fo da peopo dass not Jew guys. ²⁰ Afta dey hear dat, dey tell, “God, he awesome!” Den dey tell Paul, “Look, braddah, plenny tousan Jew guys trus da Good Stuff Bout Jesus. An dey all stay tight wit all da stuff da Rules tell um fo do. ²¹ Dey hear dat you teach all da Jew guys dat live nea peopo dass not Jew guys, dat dey gotta tell ‘Laytas’ to wat Moses wen write. An dey tell dat you tell dey no need cut skin dea kids, o do da odda stuff oua peopo do.

²² “So, wat we goin do? Fo shua dey goin hear dat you come ova hea. ²³ ✧Az why dis wat we tell you fo do. Get four guys hea dat wen make one strong promise in front God. An fo dat kine

✧ **21:23** 21:23: Census 6:13-21

promise, dey no cut dea hair from da time dey make da promise. ²⁴ Now, someting wen happen dat make dea promise pau. Cuz a dat, dey gotta do spesho religious kine ceremonies fo seven days fo dem go back in front God. Afta dat, dey gotta make sacrifice an shave dea heads fo show dat dey wen do wat dey promise fo do. So den, take dese guys an go wit um fo make da religious kine ceremony. You pay da money fo make da sacrifice dem guys gotta make befo dey shave dea heads. Den all da peopo goin know da stuff dey wen hear bout you no stay true, an you stay do all da stuff da Rules tell jalike dem. ²⁵ ✧ But da peopo dass not Jew guys an stay tight wit Jesus, we awready write dem one letta. We tell um dey betta not eat da meat from da sacrifices fo da idol kine gods, eat o drink da blood, eat da meat from animals dey wen choke, an dey betta not fool aroun nobody.”

²⁶ Da nex day, Paul take da guys to da open lanai fo da Temple fo do da stuff dey gotta do fo dem go in front God. Den he go inside da temple an tell da pries guys wat day da spesho time goin pau, fo da pries guys make da right offering fo da four guys.

Da Rome Guys Bus Paul

²⁷ Wen da seven days fo do da religious kine ceremonies almos pau, some Jew guys from West Asia spock Paul inside da open lanai fo da Temple. Dey make all da peopo like beef, an grab Paul. ²⁸ Dey yell, “Eh! You Israel guys! Come

✧ **21:25** 21:25: JGuys 15:29

help us! Dis da guy dat stay teach da peopo all ova da place fo go agains oua peopo, an agains oua Rules an oua Temple. Anodda ting, he wen bring guys dass not Jew guys inside da open lanai fo da Temple, an make dis place dat stay spesho fo God come all pilau so no can pray dea.”²⁹ ☆(Dass cuz befo time dey wen see Trofimus, da guy from Efesus, inside Jerusalem wit Paul, an dey tink Paul bring him inside da open lanai fo da Temple.)

³⁰ All da peopo from Jerusalem stay amping out cuz dey huhu, an dey come running from all ova da place. Dey grab Paul an drag him outa da open lanai fo da Temple. An right den an dea da pries guys shut da Temple gates. ³¹ Da peopo stay try fo kill him. Da main captain fo da Rome army guys hear dat all da peopo from Jerusalem stay make big noise an like beef. ³² Right den an dea he take some captains an odda army guys an dey rush by da peopo. Wen da guys dat stay make big beef spock da main captain an da army guys, dey no bus up Paul no moa. ³³ Da main captain come an bus Paul, an tell his guys fo tie um up wit two chain. Den he aks, “Who dis guy? Wat he wen do?” ³⁴ Some guys yell one ting, an some odda guys anodda ting. Da main captain no can find out da trut bout wat wen happen. Az why he tell da guys fo bring Paul inside da army place. ³⁵ Wen Paul come nea da door, da peopo come wild, so da army guys carry him. ³⁶ All da peopo dat go wit dem yell, “Kill um!”

☆ **21:29** 21:29: JGuys 20:4

Paul Talk To Da Peopo

³⁷ Da army guys start fo take Paul inside da army place, an he tell da main captain, “Eh, try lissen me!”

Da captain tell, “You talk Greek? ³⁸ You not da guy from Egypt dat wen start one big beef befo time, an take four tousan rebel guys inside da boonies?”

³⁹ Paul tell, “No, az not me! I one Jew guy. I born Tarsus, Cilicia side. I one citizen from dat big town. Try let me talk to da peopo.”

⁴⁰ Da main captain let um talk, an Paul stan on top da steps, an wave his hand to da peopo. Wen dey pau yell, he talk to dem in da local language.

22

¹ Paul tell, “My braddahs an faddahs, lissen me! I like tell dis fo show proof bout me.” ² Wen dey hear dat he talk da local language to dem, den dey pau yell, an lissen. Den Paul tell,

³ ✧ “I one Jew guy. I born Tarsus town, Cilicia side. But I grow up ova hea inside Jerusalem. I go school, an Gamaliel was my teacha. I learn all da stuff from oua ancesta guys rules, an I go all out fo God jalike all you guys dat stay hea now.

⁴ ✧ Da peopo dat stay tight wit dis message bout Jesus, I wen make um suffa an kill um. I bus da guys an da wahines an throw um inside da jail.

⁵ Da Main Pries Guy an all da main leada guys, dey can tell you guys dat I no bulai. I even get lettas from dem fo da Jew guys Damascus side,

dat tell I get da right fo bring back Jesus guys to Jerusalem, fo throw um inside da jail an make um suffa. An I wen go ova dea fo do dat.

Paul Tell Da Peopo He Wen Change

⁶ “Den wen almos noon time, I come nea Damascus. Right den an dea had one big light from da sky dat flash aroun me. ⁷ I fall down on top da groun, an I hear one voice dat tell me, ‘Saul! Saul! How come you make me suffa?’ ⁸ I tell, ‘Who you, Boss?’ He tell, ‘Dis me, Jesus from Nazaret, da guy you make suffa.’ ⁹ Da guys dat wen go wit me see da light, but dey neva hear da voice dat talk to me. ¹⁰ I tell, ‘Wat I gotta do, Boss?’ An Da One In Charge tell me, ‘Stan up an go Damascus. Ova dea dey goin tell you all da stuff you gotta do.’ ¹¹ My frenz take my hand an lead me inside Damascus cuz da light stay real bright. Az how I come blind an no see notting.

¹² “One guy name Ananias come by me. He go all out fo do all da stuff da Rules From God tell um fo do, an all da Jew guys ova dea get respeck fo him. ¹³ He stan by my side, an tell, ‘Braddah Saul, you can see now!’ An right den an dea, I can see him. ¹⁴ He tell, ‘Da God dat us guys an oua ancesta guys pray to, he wen pick you fo know wat he like do, an fo see Christ, da Guy Dat Stay Do Wass Right, an fo hear wat he tell. ¹⁵ You goin be da one fo tell all da peopo wat you wen see an hear bout him. ¹⁶ An now, wat you stay waiting fo? Stan up, get baptize. An all da bad kine stuff you wen do, Da One In Charge goin

clean um up an throw um away cuz you aks him fo help you.'

Paul Gotta Tell Da Peopo Dass Not Jews

¹⁷ "I go back Jerusalem, an I stay pray inside da temple. I see someting jalike one dream, an see Da One In Charge talking. ¹⁸ He tell me, 'Hurry up! Go way from Jerusalem right now cuz dey no goin like da stuff you tell bout me!' ¹⁹ I tell him, 'Eh Boss, dey know I wen go from one Jew church to anodda fo throw da peopo dat stay trus you inside jail, an bus um up. ²⁰ ☆ An wen dey kill da guy Stephen dat talk fo you, I wen stan dea an tell um, "Dass good!" an I take kea da clotheses fo da guys dat kill him.' ²¹ But Da One In Charge tell me, 'Go! I goin sen you far away by da diffren peopos dass not Jew guys.' "

²² Da peopo lissen Paul till he tell dat. Den dey start fo yell, "Kill um! Mo betta he no stay no moa!" ²³ Dey yell, an wave dea coats aroun, an throw dus from dea clotheses up in da air. ²⁴ Da main captain fo da Rome army guys tell his guys fo take Paul inside da army place. Da captain tell um fo whip him real hard, an fo make him talk fo da captain know how come da peopo yell at him lidat. ²⁵ Wen dey stretch him out fo whip him real hard, Paul tell da captain dat stay dea, "Dis okay in da rules fo da Rome peopo? Fo you whip one guy dat get da same rights jalike da Rome peopo? Even one guy dat neva do notting wrong?"

☆ **22:20** 22:20: JGuys 7:58

²⁶ Wen da captain hear dat, he go an tell da main captain, "Wat you goin do? Dis guy get da same rights jalike da Rome peopo!"

²⁷ Da main captain go by Paul an tell, "Eh, tell me, you get da same rights jalike one Rome guy, o wat?"

Paul tell, "Dass right."

²⁸ Den da main captain tell, "I wen pay plenny money fo get da same rights jalike one Rome guy."

Paul tell, "But me, I wen born wit da same rights jalike one Rome guy." ²⁹ Right den an dea da guys dat start fo make him talk go outside. Da main captain, he come sked wen he find out dat he wen tie up Paul wit chains, an Paul one guy dat get da same rights jalike one Rome guy.

Paul In Front Da Main Leadas

³⁰ Da nex day, da main captain like find out fo real kine how come da Jew guys poin finga Paul. He let him go outa jail, an tell da Main Pries guys an all da main leada guys fo come togedda. Den he bring Paul an put him in front dem.

23

¹ Paul look strait at da main leada guys an tell, "My braddahs, fo shua I wen do all da stuff God like me fo do wit one good heart even till today."

² Wen he tell dat, Ananias da Main Pries Guy tell da guys standing by Paul fo slap Paul mout.

³ ✧ Den Paul tell him, "God goin wack you. You jalike one wall dey cova wit white kine paint.

You sit dea fo judge me jalike da Rules From God tell, but den, you broke da Rules From God too, cuz you tell da guys fo slap me!”

⁴ Da guys dat stan nea Paul tell, “Eh, you stay talking bad to God Main Pries Guy!”

⁵ ✧ Paul tell, “Braddahs, I neva know he da Main Pries Guy. Da Bible tell, ‘No talk bad bout da leada fo yoa peopo.’ ”

⁶ ✧ Den Paul figga dat some a dem was Sadducee guys an da oddas was Pharisee guys. So he yell inside dea, “My braddahs, I one Pharisee guy, an one Pharisee guy boy. Dey bring me in front da main leadas, cuz I stay shua dat us goin come back alive from mahke.”

⁷ Wen he tell dat, da Pharisee guys an Sadducee guys ova dea start fo make argue wit each odda, an dat make um split up. ⁸ ✧ Cuz da Sadducee guys tell dat nobody goin come back alive from mahke, an no mo angel guys, an no mo spirits. But da Pharisee guys tink all dat stuff az fo real!

⁹ All dem make big noise, an den some a da Pharisee teacha guys dat teach da Rules From God stan up an make argue real hard. Dey tell, “We no can find notting wrong wit dis guy. Maybe one spirit o one angel guy talk to him.”

¹⁰ Dey make argue even mo plenny, an da main captain figga dey goin broke up Paul. He tell his army guys fo go down, take Paul away from dem, an take him inside da army place.

✧ **23:5** 23:5: Outa 22:28 ✧ **23:6** 23:6: JGuys 26:5; Php 3:5

✧ **23:8** 23:8: Matt 22:23; Mark 12:18; Luke 20:27

¹¹ Da nex nite Da One In Charge stan by Paul an tell, “No sked! Be strong! Jalike you wen tell da peopo bout me inside Jerusalem, you goin tell um bout me inside Rome too.”

Dey Try Kill Paul

¹² Wen da sun come up, da Jew guys come togedda an make one plan bout Paul. Dey make one promise dat dey no goin eat o drink notting till dey kill um. ¹³ Mo den forty guys tell dat. ¹⁴ Dey go by da Main Pries guys an da older leadas an tell, “We make one strong promise dat we no goin eat notting till we kill Paul. ¹⁵ So you an da main leada guys go tell da main captain fo bring him in front you, an you ack jalike you like find out mo stuff bout wat he wen do. An we stay ready fo kill him befo he come ova hea.”

¹⁶ But Paul sistah boy hear bout dat, an he go da army place, an tell Paul. ¹⁷ Den Paul tell one a da captains fo come an he tell him, “Take dis young guy by da main captain. He get someting fo tell him.”

¹⁸ So den da captain take da young guy by da main captain, an tell, “Paul, da prisona guy, he tell me fo bring dis young guy by you cuz he like tell you someting.”

¹⁹ Da main captain take da young guy by da hand, an take him by da side, an tell, “Wat you like tell me?”

²⁰ He tell, “Da Jew guys make one plan. Dey goin tell you fo bring Paul in front da main leada guys tomorra. Dey goin ack jalike dey like find out mo stuff bout him. ²¹ No do wat dey tell, cuz mo den forty guys stay hide an stay waiting fo

him. Dey wen make one strong promise dat dey no goin eat o drink notting till dey kill um. Dey stay ready now. Dey stay waiting fo you fo do wat dey tell.”

²² Da main captain tell, “No tell nobody dat you wen tell me dis.” An he let him go.

Dey Sen Paul By Felix, Da Govna

²³ Den da main captain tell two a his captains fo come, an tell um, “Get ready two hundred army guys, an seventy guys riding horse, an two hundred guys wit spears fo go Cesarea nine clock tonite. ²⁴ Go get horses fo da guy Paul, fo dem take him by Felix da Govna, so notting goin happen to him.” ²⁵ Den he write one letta dat tell,

²⁶ “Yoa Honor, Govna Felix, dis me, Claudius Lysias, dat write you dis letta. I sen you my aloha. ²⁷ Da Jew guys grab dis guy Paul, an dey almos kill him, but I come wit my army guys fo take him outa dea. Cuz I find out dat he get da same rights jalike one Rome guy. ²⁸ An I wen like know how come dey poin finga him, so I bring him in front da main Jew leada guys. ²⁹ I find out dat he neva do notting wrong. Dey tell he do stuff agains dea Rules, but I neva find notting fo tell he gotta mahke o go jail. ³⁰ Wen I know fo shua dey make one plan fo kill him, right den an dea I sen him by you. An I tell da guys dat poin finga him fo come tell you bout um.”

³¹ Da army guys do wat he tell um fo do. Dey take Paul wit dem dat nite, an bring him

Antipatris side. ³² Da nex day, dey let da guys on horses take him da res a da way, an dey go back dea place. ³³ Wen da guys on horses come to Cesarea, dey give da letta to da govna, an give Paul to da govna too. ³⁴ Da govna read da letta, an aks him wea he come from. Wen he hear dat Paul from Cilicia, ³⁵ he tell, "I goin lissen you wen da guys come dat poin finga you." Den he tell da guys fo take Paul ova to Herod palace an guard him ova dea.

24

Da Jew Guys Poin Finga Paul

¹ Afta five days da Main Pries Guy Ananias go down to Cesarea wit some a da older leadas. Had one guy Tertullus dat talk fo da Jew guys. Dey poin finga Paul in front Govna Felix. ² Den dey tell Paul fo come an Tertullus tell Felix, "Yoa Honor, long time you lead us an we stay good wit you. You do good stuff fo oua peopo. ³ We tell you mahalo erytime all ova da place fo all da stuff you do fo us. ⁴ But now, so dat I no bodda you no moa, try lissen us real fas kine. ⁵ We know dat dis guy stay make trouble. He stay make da Jew guys like beef all ova da world. He da leada fo da peopo dat stay tight wit Jesus from Nazaret. ⁶ He even try make da Temple pilau so no can pray dea. Az why us guys wen grab him. [We wen like bring him in front one judge jalike oua Rules tell us fo do. ⁷ But da main captain Lysias, he come an grab him from us. ⁸ He tell us dat we gotta come in front you.] You try aks him, an

you goin find out all da stuff we tell agains dis guy.” ⁹ An da Jew guys poin finga Paul too, an tell dat all da stuff Tertullus tell, stay true.

Paul Talk In Front Felix

¹⁰ Da govna tell Paul fo talk. Paul tell,

“Yoa Honor, I know fo shua long time you stay one judge fo da Israel peopo. So I stay good inside fo tell you da true stuff bout me. ¹¹ You can check all dis stuff out. Twelve days befo dis, I go Jerusalem fo go down an pray to God dea. ¹² Da guys dat poin finga me neva spock me make argue wit nobody inside da Temple. I neva make da peopo like beef inside da Jew churches o odda place inside Jerusalem. ¹³ Dey no can show proof da stuff dey tell agains me. ¹⁴ Dass true I go down an pray in front da God fo oua ancesta guys. I stick wit da message bout Jesus. But dese guys tell, ‘Fake, wat dey teach!’ I trus all da stuff Moses wen write down inside da Jew Rules, an wat da guys dat talk fo God befo time wen write down too. ¹⁵ I stay trus an wait fo God jalike dese guys. We trus dat da guys dat stay do da right tings an da guys dat no do wass right, dey all goin come back alive from mahke. ¹⁶ So, I try fo do eryting God like me fo do, an fo know I stay do wass right in front God an da peopo.

¹⁷ ☆“Long time I stay odda places, an den I come back Jerusalem fo bring money fo my peopo, fo da pooa peopo, an fo make sacrifice inside da Temple. ¹⁸ I come pono fo go inside da temple, an dese guys find me ova dea inside

da open lanai fo da temple fo make da sacrifice. Neva have plenny peopo dea, an I neva make trouble. ¹⁹ But get some Jew guys from West Asia side ova dea. Dey neva come ova hea fo poin finga me. If dey poin finga me fo someting, let um come ova hea in front you fo tell you wat I wen do. ²⁰ An da guys dat stay ova hea, let um tell wat dey tink I wen do wrong. Dey neva tell notting, da time I stan in front da main leada guys befo time. ²¹ ✧Dis da ony ting I wen do. I stan in front dem an tell, ‘Dey poin finga me today cuz I trus dat we all goin come back alive from mahke.’ I figga dass wat dey poin finga me about.”

²² Felix, he know plenny stuff bout da message bout Jesus. So he tell um fo go home. He tell, “Wen Lysias, da main captain, come, I goin take kea dis stuff.” ²³ He tell da captain fo guard Paul, an no tie him up, an let his frenz come fo take kea him.

Paul In Front Felix An Drusilla

²⁴ Afta couple days, Govna Felix come wit his wife Drusilla. She one Jew. Felix tell da guards fo bring Paul fo Felix lissen him. Paul tell Felix bout how gotta trus Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. ²⁵ Paul tell um gotta get um right wit God, do da right stuff, cuz us guys goin stan in front God da Judge bumbye. Den Felix come sked, an he tell, “Nuff awready! Go back inside. Wen I like lissen you moa, I goin tell you fo come one mo time.” ²⁶ He tink dat bumbye if he wait,

✧ **24:21** 24:21: JGuys 23:6

Paul goin give um some money unda da table. Az why plenny times he tell Paul fo come an talk wit him.

²⁷ Two year layta, Porcius Festus take Felix place, but Felix like do someting fo da Jew guys, so he leave Paul inside prison.

25

Paul Like Talk To Cesar, Da Big King

¹ Govna Festus come Cesarea side fo take charge, an three day layta he go from Cesarea to Jerusalem. ² Az wea da Main Pries guys an da Jew leadas come in front him an blame Paul fo do someting wrong. ³ Dey beg Festus fo do someting fo dem. Dey like him fo bring Paul to Jerusalem cuz dey like kill him on da way ova dea. ⁴ Festus tell um, "Paul stay one prisona inside Cesarea, an I going back dea litto moa. ⁵ Make some a yoa leada guys go wit me fo poin finga him Cesarea side, if he do someting wrong."

⁶ Festus stay ova dea eight o ten days, an den he go back Cesarea. Da nex day, he sit down on top da judge chair, an tell fo bring Paul in front him. ⁷ Paul come, an da Jew guys dat come from Jerusalem stan aroun Paul, an poin finga him plenny. But dey no can show proof notting. ⁸ Paul tell, "I neva do notting wrong agains da Jew Rules, o da Temple, o Cesar, da Big King."

⁹ Festus like do someting fo da Jew guys, so he tell Paul, "You like go Jerusalem an stan in front me ova dea fo tell bout all dis stuff?"

¹⁰ Paul tell, "I goin stan in front King Cesar. Dass da right place fo me stan. I neva do notting

wrong to da Jew guys. An you know dass true. ¹¹ If I wen do someting wrong fo me gotta mahke, az okay fo me mahke. But if da stuff dey tell agains me no stay true, nobody get da right fo turn me ova to dem. Sen me in front King Cesar den!”

¹² Festus talk to his helpa guys, den he tell, “You like go in front King Cesar. Kay den. Dass wea you goin go!”

Paul In Front King Agrippa An Queen Bernice

¹³ Bumbye King Agrippa an Queen Bernice come Cesarea fo give dea aloha to Festus. ¹⁴ Cuz dey goin stay ova dea long time, Festus tell King Agrippa bout Paul. He tell, “Get one guy ova hea dat Felix leave inside da prison. ¹⁵ Wen I wen go Jerusalem, da Main Pries guys an da older leadas fo da Jews poin finga him, an tell me Festus fo go punish him. ¹⁶ I tell um dat da Rome peopo no turn ova nobody befo dey stan in front da judge. Den dey can poin finga him an he can tell his side. ¹⁷ Wen dey come ova hea by me, right den an dea I no wait. I wen sit on top da judge chair da nex day an tell um fo bring da prisona in front me. ¹⁸ Wen da guys dat poin finga him stan up fo talk, dey neva tell notting I figga dey goin tell. ¹⁹ But dem guys tink one way an Paul tink anodda way, an dey make argue bout dat, an bout one mahke guy name Jesus, dat Paul tell he still stay alive. ²⁰ I neva know how fo judge dat kine stuff. Dass why I tell him if he like go Jerusalem an stan in front da judge ova dea.

21 But Paul tell he like go in front King Cesar. Az why I tell da army guys fo guard him till dat time come.”

22 King Agrippa tell Festus, “I like lissen dis guy.”

Festus tell, “Tomorra you goin hear him.”

23 Da nex day King Agrippa an Queen Bernice come all dress up an make one big show. Dey go inside one big place wit all da main military guys an da main leada guys fo da town. Festus tell da guys fo bring Paul inside an dey bring him. 24 Festus tell, “King Agrippa, an all you guys dat stay hea wit us, hea da guy! All da Jew guys tell me bout him inside Jerusalem an ova hea inside Cesarea. Dey yell dat he gotta mahke right now. 25 But I neva find notting he do dat he gotta mahke. But he tell he like go in front King Cesar, az why I goin sen um ova dea Rome side. 26 But I no mo notting fo write down bout him in one letta fo sen to Cesar, da one in charge a Rome. Dass why I bring him in front all you guys, an even mo in front you, King Agrippa, fo you check him out, an den I can write down someting. 27 Cuz I figga no stay good fo sen one prisona ova dea if I no can tell how come dey poin finga him.”

26

Paul Stan Up In Front King Agrippa

1 King Agrippa tell Paul, “Go talk bout yoa side.” An Paul put up his hand an tell,

² “Yoa Honor King Agrippa, I figga good fo me stan in front you today fo tell my side about all da stuff da Jews tell agains me. ³ I know fo shua you know all da ways da Jew guys do stuff, an all da stuff dey make argue bout. Dass why I beg you fo try lissen me real good.

⁴ “All da Jew guys know how I live from small kid time, from my country Tarsus side, an inside Jerusalem. ⁵ ✧ Long time dey know me. An dey know I do all da stuff jalike one Pharisee guy. If dey like, dey can tell you, dat I do even da manini kine stuff an da hard stuff inside da Jew Rules. ⁶ An now I stay stan ova hea in front you cuz I trus God an wait fo da stuff happen dat God wen promise he goin do fo oua ancesta guys. ⁷ Dass da real stuff oua twelve ohana stay wait fo. Dey work fo God day time an nite time fo dem see um happen. Yoa Majesty, da Jew guys stay poin finga me cuz we trus an wait fo all dis fo happen. ⁸ God can make da mahke guys come alive one mo time. How come you guys tink he no can do dat?

⁹ ✧ “Befo time, I wen tink I gotta do all da kine stuff fo stan up agains da guy Jesus from Nazaret, jalike dem. ¹⁰ An dass wat I wen do inside Jerusalem. Da Main Pries guys give me da powa, an I throw plenny peopo dat stay spesho fo God inside jail. An I vote dat dey gotta mahke. ¹¹ Plenny times I go from one Jew church to anodda fo punish um, an I try fo make um talk

bad agains God. I come plenny huhu wit dem, an I even go da towns far away fo make um suffa.

Paul Tell Dat He Wen Change

¹² “Az why one time wen I ready fo go Damascus, da Main Pries guys give me da powa an tell me fo go afta da Christian peopo. ¹³ ✨Yoa Majesty, bout noon time I stay on da road, an I spock one light from da sky. Da light stay mo bright den da sun an flash all aroun me an my frenz. ¹⁴ We all fall down on top da groun an I hear one voice dat talk in da local kine language, ‘Saul, Saul, why you make me suffa? Da ony one you stay hurt is you.’ ¹⁵ Den I tell, ‘Who you, Boss?’ An Da One In Charge tell, ‘Me Jesus, da one you stay make suffa. ¹⁶ Now go stan on yoa feets. I come fo pick you fo work fo me an fo tell odda peopo wat you see now an wat I goin show you. ¹⁷ I goin proteck you from yoa peopo an from da guys dass not Jew guys, so dey no kill you. I goin sen you ¹⁸ fo open dea eyes an fo turn um away from da dark kine stuff to da light; fo turn um away from da powa Satan get an turn um to God. Den I goin let um go, an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey do. Den dey can come togedda wit all da peopo dat trus me an come good an spesho fo me.’

Paul Tell Bout His Work

¹⁹ “So den, King Agrippa, I wen do wat God tell me fo do. ²⁰ ✨Firs I go by da peopo inside Damascus, an den inside Jerusalem an all ova

Judea. An I tell da peopo dass not Jew guys too dat dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey do, an turn to God. An dey gotta show dat dey sorry fo real kine by da good kine stuff dey stay do. ²¹ Dass why da Jew guys wen grab me inside da open lanai fo da Temple an try fo kill me. ²² But God help me erytime till now. So I stan hea an talk to da peopo dat importan an da peopo dat not importan. I ony tell da stuff dat Moses an da odda guys dat befo time talk fo God tell goin happen. I no tell odda stuff. ²³ ✧ I tell um dat da Spesho Guy God Wen Sen gotta suffa. An he da firs guy fo come back alive from mahke. An he goin tell his peopo an da peopo dass not Jew guys bout da light from God.”

²⁴ Befo Paul pau talk Festus yell, an tell, “Paul, you pupule! All da stuff you learn make you pupule!”

²⁵ Paul tell, “Yoa Honor Festus, I not pupule. Wat I tell stay true. An you can undastan um. ²⁶ I know fo shua you da king, an you know bout dis stuff, an I can talk fo real kine to you. Fo shua you know bout all dis stuff, cuz wen happen one place erybody can see um. ²⁷ King Agrippa, you trus wat da guys wen write down dat talk fo God? I know you trus um.”

²⁸ Den Agrippa tell Paul, “You tink in dis short time you goin make me come one Christian, o wat?!”

²⁹ Paul tell, “Litto bit time o long time. I pray an aks God dat you an all da peopo dat stay lissen

✧ **26:23** 26:23 a: 1Cor 15:20; b: Isa 42:6; 49:6

me now goin come jalike me—but not tie up wit chains lidis.”

³⁰ Da king, an da govna, an Queen Bernice, an da oddas dat sit wit dem stan up. ³¹ Dey go outa da room, an tell each odda, “Dis guy neva do notting wrong fo him gotta mahke o go prison.”

³² An Agrippa tell Festus, “Dis guy aks fo stan in front da Big King Cesar, so we gotta sen um dea an no let um go!”

27

Paul Ride Sail Boat Fo Rome

¹ Da leadas tell us goin ride boat Italy side, an dey turn ova Paul an some odda prisona guys to one captain Julius from Cesar army guys. ² We go inside one boat from Adramyttium dat stay ready fo go da port towns on da West Asia coast, an we go out on da ocean. Aristarkus from Macedonia, Tessalonika side, go wit us. ³ Da nex day we come Sidon, an we go on top da land. Julius like do someting good fo Paul, an he let um go by his frenz fo dem take kea him. ⁴ We go from ova dea out on da ocean one mo time an pass nea Cyprus Islan on da leeward side cuz da wind blow agains us. ⁵ We go out da open ocean by da Cilicia an Pamfyllia coast, an come Myra, Lycia side, an go on top da land. ⁶ Ova dea da captain find one boat from Alexandria dat goin go Italy side, an he put us on top um.

⁷ Plenny days we go slow, an had hard time fo come by Knidus Islan. Da wind neva let us go da way we like, so we ride boat by Crete Islan,

leeward side, unda Salmone Head. ⁸ Had hard time wen we go by da coast side. An we come by one place dey call “Safe Harbor” nea Lasea town.

⁹ We lose plenny time, an da Spesho Day Fo No Eat So Can Pray come awready. Da ocean stay too rough fo ride boat dat time. So Paul tell um, ¹⁰ “Eh, you guys. Mo betta we no ride boat. If we ride boat bumbye garans we goin get one rough time. We goin get wipe out, an we goin lose da boat an all da stuffs too.” ¹¹ But da captain neva like lissen Paul. He do wat da local navigata guy an da boat owna tell um fo do. ¹² Da port town no stay good fo da winta time, an almos all da guys tink mo betta fo go. Dey figga dey can go Phoenix an stay ova dea winta time. Phoenix one port town Crete side dat face da southwest an da northwest.

Da Storm On Da Ocean

¹³ Get litto bit wind start fo blow from da south, an dey tink dass da one dey need. So dey pull up da anchor an ride boat close by da Crete coast. ¹⁴ Afta short time one wind dass real strong jalike one hurricane blow on um from da islan. Dat wind get da name “Da Northeast” (Jesus Guys 27:14). ¹⁵ Da storm grab da boat, an dey no can handle um in da wind. Az why we give up, an da wind blow us. ¹⁶ Wen we pass by one small islan Cauda, on da leeward side, we almos no can bring da lifeboat up. ¹⁷ Da guys bring um up on top da big boat, an dey tie ropes good aroun da big boat fo hold um togedda. Dey sked dat dey goin scrape on da sand bar by Syrtis inside

Africa. Dey put out da sea anchor an let da boat go wit da wind. ¹⁸ Da wind poun us real hard, an da nex day da guys start fo throw da stuffs dey carry on da boat ova inside da ocean. ¹⁹ Day numba three, da guys even throw da stuff fo make da boat work inside da ocean. ²⁰ Plenny days da sun an da stars neva come out, an da storm stay real strong. Az wen us lose fight an tink we no goin get outa dis.

²¹ Da guys neva eat plenny days, an den Paul stan up in front dem an tell, "Eh, you guys, you neva like lissen me wen I tell we betta not ride boat from Crete. If you guys wen lissen, we neva get all dis trouble an lose all da stuffs, but you neva lissen. ²² Now I tell you guys, no give up, cuz you all goin come outa dis. We ony goin lose da boat. ²³ I stay tight wit God an work fo him, you know. Las nite one angel messenja guy from God stan by me. ²⁴ He tell, 'No sked, Paul. You gotta stan in front da Big King Cesar. God stay do plenny good kine stuff fo you, an now he goin let all da guys dat ride boat wit you come outa dis okay. Dey no goin mahke.' ²⁵ You guys, no give up! Cuz I trus God dat he goin do jalike wat he tell me he goin do. ²⁶ But da boat goin come all bus up on one islan."

²⁷ Afta fourteen nites da wind still blow us across da Adriatic Sea. Bout midnite da saila guys figga dey come nea land. ²⁸ Dey drop one line fo find out dat da watta stay one hundred an twenny feet deep. Afta short time dey find out dat da watta stay ninety feet deep. ²⁹ Dey come sked dat da wind goin poun us agains da

rocks. So dey put down four anchors from da back an pray dat da day time goin come fas. ³⁰ Da saila guys try fo escape from da boat, an put da lifeboat down inside da ocean. Dey ack jalike dey goin put down da anchors from da front a da big boat. ³¹ Paul tell da captain an da army guys, "If dese guys no stay by da boat, you no goin come outa dis." ³² So da army guys cut da ropes fo da lifeboat an let da lifeboat go.

³³ Jus befo da sun come up, Paul beg da guys fo eat. He tell, "Fourteen days you guys wait, an you neva eat notting. ³⁴ Now I beg you guys fo eat someting. You need um fo stay alive. You guys no goin lose even one hair from yoa head." ³⁵ Wen he tell dat, he take some bread an tell God "Mahalo plenny!" in front all dem. Den he broke da bread an start fo eat. ³⁶ Dat kokua dem, an dey all eat. ³⁷ (Had two hundred seventy-six guys on top da boat.) ³⁸ Wen dey eat all da stuff dey like, dey throw da wheat inside da ocean an make da boat mo light.

Da Boat Come Bus Up

³⁹ Wen da sun come up, dey neva know da land dey come to. But dey spock one bay an one sandy beach. Dey figga az mo betta fo make da boat crash ova dea. ⁴⁰ Dey cut da ropes fo da anchors an leave um inside da ocean. Same time dey hemo da ropes from da ruddas. Den dey put up all da sails in front to da wind an steer um to da beach. ⁴¹ But da boat hit one side current. Da front come stuck in da rocks an no can move. Da back come all bus up cuz da surf stay poun um.

⁴² Da army guys like kill da prisona guys fo dem no swim away an escape. ⁴³ But da captain like take Paul outa dea alive, az why he neva let da army guys take ova da prisonas. He tell da guys dat can swim fo jump ova inside da ocean firs an swim to da land. ⁴⁴ He tell da odda guys fo hang on da boards o da pieces from da boat. Az how all da guys come to da land, an nobody mahke.

28

Malta Side

¹ We come to da land okay, an we find out dis Malta Islan. ² Da local peopo show us plenny aloha. Dey make one fire an tell us fo come cuz stay rain an cold. ³ Paul bring some wood fo da fire. Wen he put um on top da fire, one snake come outa da wood, cuz stay hot. Da snake bite Paul hand. ⁴ Wen da local peopo spock da snake dat hang from Paul hand, dey tell each odda, "Eh, fo shua dis guy wen kill somebody. He get outa da ocean okay, but da gods no goin let um stay alive." ⁵ But Paul shake off da snake from his hand inside da fire, an notting happen to Paul. ⁶ Da peopo tink he goin swell up o mahke fas. Dey wait plenny, an dey neva see notting funny kine happen. So dey change dea mind an tell, "Eh! Fo shua he one god!"

⁷ Had one big place nea dea fo da govna fo da islan, his name Publius. He show us aloha an tell us come inside his house. We stay dea fo three day, an he take kea us real good. ⁸ His faddah stay sick in bed. He get one feva an da runs. Paul

go by him an pray an put his hands on top um, an he make um come good. ⁹ Afta dat, da peopo bring all da odda sick peopo on da islan, an Paul make dem come good too. ¹⁰ Dey give us guys plenny stuffs cuz dey get respeck fo us. Wen we ready fo ride boat, dey give us all da stuffs we need.

From Malta To Rome

¹¹ Afta three month we ride boat on top one boat dat stay Malta Islan all winta. Da boat come from Alexandria an had da twin gods Castor an Pollux on da front. ¹² We come Syracuse an stay ova dea three day. ¹³ We ride boat from dea an come Regium. Da nex day da south wind come, an da nex day we come Puteoli. ¹⁴ Ova dea we meet some braddahs. Dey tell us fo come stay dea house fo one week. An den we go way from dea fo go Rome. ¹⁵ Da braddahs ova dea hear dat we stay come, an dey come to da Appius Market an da Three Taverns fo meet us. Wen Paul spock dem, dat kokua him, an he tell God “Mahalo plenny.”

Inside Rome (Isaiah 6:9-10)

¹⁶ We go inside Rome, an dey let Paul stay inside one place wea ony he stay, an one army guy guard um.

¹⁷ Afta three day Paul tell da leadas fo da Jew guys fo come. Wen dey come, Paul tell um, “My braddahs, I neva do notting agains oua peopo o agains wat oua ancesta guys wen do. But dey wen jail me inside Jerusalem an hand me ova to

da Rome guys. ¹⁸ Da Rome guys aks me plenny stuffs, an dey like let me go, cuz I neva do notting fo make me mahke. ¹⁹ ✧ But da Jew guys neva like dem fo let me go. So den, I tell I gotta come in front da Big King Cesar. But I no mo notting fo poin finga my peopo. ²⁰ So I tell dese guys, 'I like talk to you guys. I stay shua dat God goin take da Israel peopo outa da bad kine stuff dey stay in. Dass why dey tie me up wit dis chain.' "

²¹ Da Jew guys tell, "We neva get no lettas from Judea bout you. An da braddahs dat come from ova dea neva tell notting bad bout you. ²² But we like lissen wat you tell. We know dat da peopo all ova da place stay grumble bout dis kine stuff you teach."

²³ Den da Jew guys tell dey goin come togedda one spesho day. An dat time even mo peopo come to da place wea Paul stay. Wen da sun come up till da sun go down, he tell um all da stuff bout how fo get God fo dea king. He try help um fo trus da Good Stuff Bout Jesus. He start wit da stuff Moses write down inside da Rules, an den he talk bout da odda guys dat talk fo God befo time. ²⁴ Some guys trus da Good Stuff Paul tell um, but da odda guys neva like trus um. ²⁵ Dey go way an make argue wit each odda. But firs Paul tell, "Da Good An Spesho Spirit wen tell yoa ancesta guys da trut! Isaiah talk fo God ²⁶ ✧ an tell,

" 'God tell me fo go by dis peopo an tell,
"You guys goin hear,

✧ **28:19** 28:19: JGuys 25:11 ✧ **28:26** 28:26: Isa 6:9-10

But you no goin undastan.
 You guys goin see,
 But you not goin see fo real.
²⁷ Cuz dis peopo, dey hard head,
 Dey no can hear good wit dea ears.
 Dey shut dea eyes,
 Cuz dey no like see fo real.
 Dey no like hear wass fo real.
 Inside dey no like undastan fo real.
 Dey no like change
 Fo me make um come good." '

Dass wat Isaiah tell."

²⁸ Paul tell, "I like you guys know dat God sen his guys by da peopo dass not Jew guys, fo him take dem outa da bad kine stuff dey do. An dey goin lissen!" ²⁹ [So da Jew guys go way an make argue real hard wit each odda.]

³⁰ Fo two year, Paul stay ova dea inside one house he wen rent. He show aloha fo all da peopo dat come by him. ³¹ He teach um how fo get God fo dea king an all bout Da One In Charge, Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen. He not sked fo tell um all dat, an nobody try make him shut up.

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61